

Az Európai Unió Hivatalos Lapja

L 189

48. évfolyam

2005. július 21.

Magyar nyelvű kiadás

Jogszabályok

Tartalom	I	<i>Kötelezően közzéteendő jogi aktusok</i>	
	★	A Tanács 1174/2005/EK rendelete (2005. július 18.) a Kínai Népköztársaságból származó kézi emelőkocsik és alapvető részegységeik behozatalára vonatkozó végleges dömpingellenes vám kivetéséről és a kivetett ideiglenes vám végleges beszedéséről	1
	★	A Tanács 1175/2005/EK rendelete (2005. július 18.) a Kínai Népköztársaságból származó bárium-karbonát importjára vonatkozó végleges dömpingellenes vám kivetéséről és az ideiglenes dömpingellenes vám végleges beszedéséről	15
		A Bizottság 1176/2005/EK rendelete (2005. július 20.) az egyes gyümölcs- és zöldségfélék belépési árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek megállapításáról	24
	★	A Bizottság 1177/2005/EK rendelete (2005. július 20.) a Közösségi Növényfajta-hivatal részére fizetendő díjak tekintetében a 2100/94/EK tanácsi rendelet végrehajtási szabályairól szóló 1238/95/EK rendelet módosításáról	26
	★	A Bizottság 1178/2005/EK rendelete (2005. július 20.) a Franciaország lobogója alatt a II., IV. és V. ICES övezetben közlekedő hajóknak a kék menyhalra vonatkozó halászati tilalmáról	28
		A Bizottság 1179/2005/EK rendelete (2005. július 20.) az egyes gyümölcs- és zöldségfélék belépési árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek megállapításáról szóló 990/2005/EK rendelet módosításáról	30
		A Bizottság 1180/2005/EK rendelete (2005. július 20.) cukorrépa minimálárára, valamint a cukorágazat termelési illetékére és kiegészítő illetékére az egységes fizetőeszközt be nem vezetett tagállamok pénznemei esetében alkalmazandó egyedi mezőgazdasági átváltási árfolyam 2004/2005-es gazdasági évről való rögzítéséről	32
		A Bizottság 1181/2005/EK rendelete (2005. július 20.) a tisztítatlan gyapot világpiaci árának megállapításáról	34

Ár: 18 EUR

(folytatás a túloldalon)

HU

Azok a jogi aktusok, amelyeknek a címe normál szedéssel jelenik meg, a mezőgazdasági ügyek napi intézésére vonatkoznak, és rendszerint csak korlátozott ideig maradnak hatályban.

Valamennyi más jogszabály címét vastagon szedik, és előtte csillag szerepel.

Bizottság

2005/558/EK:

- ★ **Az Egységes Árutovábbítás EK-EFTA Vegyesbizottságának 1/2005 határozata (2005. június 17.) az egységes árutovábbítási eljárásról szóló 1987. május 20-i egyezmény módosításáról** 35

2005/559/EK:

- ★ **Az Egységes Árutovábbítás EK-EFTA Vegyesbizottságának 2/2005 határozata (2005. június 17.) az egységes árutovábbítási eljárásról szóló, 1987. május 20-i egyezmény módosításáról** 59

2005/560/EK:

- ★ **Az Egységes Árutovábbítás EK-EFTA Vegyesbizottságának 3/2005 határozata (2005. június 17.) az egységes árutovábbítási eljárásról szóló, 1987. május 20-i egyezmény módosításáról** 61

Az Európai Unióról szóló szerződés V. címe alapján elfogadott jogi aktusok

- ★ **A Tanács 2005/561/KKBP együttes fellépése (2005. július 18.) az Európai Uniónak a Grúziában/Dél-Oszétiában végrehajtandó konfliktusrendező folyamathoz történő további hozzájárulásáról** 69

I

(Kötelezően közzéteendő jogi aktusok)

A TANÁCS 1174/2005/EK RENDELETE

(2005. július 18.)

a Kínai Népköztársaságból származó kézi emelőkocsik és alapvető részegységeik behozatalára vonatkozó végleges dömpingellenes vám kivetéséről és a kivetett ideiglenes vám végleges beszedéséről

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel az Európai Közösségben tagsággal nem rendelkező országokból érkező dömpingelt behozattal szembeni védelemről szóló, 1995. december 22-i 384/96/EK tanácsi rendeletre ⁽¹⁾ (a továbbiakban: az „alaprendelet”) és különösen annak 9. cikkére,

tekintettel a tanácsadó bizottsággal való egyeztetést követően benyújtott bizottsági javaslatra,

mivel:

A. IDEIGLENES INTÉZKEDÉSEK

- (1) A Bizottság a 128/2005/EK rendelettel ⁽²⁾ (a továbbiakban: az „ideiglenes rendelet”) ideiglenes dömpingellenes vámot vetett ki a Kínai Népköztársaságból (a továbbiakban: a „KNK”) származó, az ex 8427 90 00 illetve az ex 8431 20 00 KN-kód alá tartozó kézi emelőkocsik és alapvető részegységeik, azaz az alváz és a hidraulikus rendszer behozatalára.
- (2) Emlékeztetőül: a dömpinggel és a kárral kapcsolatos vizsgálati időszak a 2003. április 1-jétől 2004. március 31-ig tartó időszakra terjedt ki. A kár elemzése szempontjából releváns tendenciák vizsgálata a 2000. január 1-jétől a vizsgálati időszak végéig tartó időszakra terjedt ki (a továbbiakban: „bázisidőszak”).

B. AZ ELJÁRÁS TOVÁBBI MENETE

- (3) A KNK-ból származó kézi emelőkocsik és alapvető részegységeik behozatalára vonatkozó ideiglenes dömpingellenes vám kivetését követően néhány érdekelt fél írásbeli észrevételt nyújtott be. Amennyiben a felek kérelmeztek, lehetőséget kaptak szóbeli meghallgatásra is.
- (4) A Bizottság folytatta a végleges megállapításokhoz szükségesnek ítélt összes információ feltárását és ellenőrzését. Az ideiglenes intézkedések bevezetését követően helyszíni ellenőrző vizsgálatra került sor két importőr telephelyén, a Jungheinrich AG-nál Németországban és a TVH Handling Equipment N.V.-nél Belgiumban.
- (5) Minden érdekelt fél tájékoztatást kapott azokról az alapvető tényekről és megfontolásokról, amelyek alapul szolgáltak a végleges dömpingellenes vám kivetésére és az ideiglenes vámmal biztosított összegek végleges beszedésére irányuló javaslatához. A felek lehetőséget kaptak továbbá arra, hogy a tájékoztatást követően adott határidőn belül előadhassák észrevételeiket.

⁽¹⁾ HL L 56., 1996.3.6., 1. o. A legutóbb a 461/2004/EK rendelettel (HL L 77., 2004.3.13., 12. o.) módosított rendelet.

⁽²⁾ HL L 25., 2005.1.28., 16. o.

- (6) Ezután sor került a felek által benyújtott szóbeli és írásbeli észrevételek vizsgálatára, és adott esetben a megállapítások megfelelő módosítására.

C. AZ ÉRINTETT TERMÉK ÉS A HASONLÓ TERMÉK

1. Az érintett termék

- (7) Az érintett termék a KNK-ból származó, rendszerint raklapokra helyezett anyagok mozgására használt, nem önjáró kézi emelőkocsi, valamint annak alapvető részegységei, azaz alváz és hidraulika, (a továbbiakban: az „érintett termék”), mely rendszerint az ex 8427 90 00, illetve az ex 8431 20 00 KN-kód alá kerül besorolásra.
- (8) Néhány érdekelt fél megismételte az ideiglenes rendelet 11 preambulumbekzdésében ismertetett észrevételeit az alváznak és a hidraulikának az érintett termék fogalommeghatározásába történő bevonását illetően. Mindez azonban anélkül történt, hogy további információt vagy indoklást bocsátottak volna rendelkezésre. Ezekre az észrevételekre a Bizottság már válasszal szolgált az ideiglenes rendelet 12 és 14 preambulumbekzdésében. Az érintett felek nem fűztek további érveket az ideiglenes rendelet ezen részeihez.
- (9) További érvek a következők voltak: a) az alváz, valamint a hidraulika nem ugyanaz a termék, mint a kézi emelőkocsi; az alváz és a hidraulika esetében továbbá nem került sor dömpingvizsgálatra és kárfelmérésre, éppen ezért nem vehető ki dömpingellenes vám sem; b) a részegységeknek az érintett termék meghatározásába az alaprendelet 13. cikkében megállapított eljárás nélkül történő bevonása méltánytalanul sújtaná a kézi emelőkocsik összeszerelésével foglalkozókat a Közösségben; valamint c) alvázat és hidraulikát javítási célokra is behoznak, így az alvázra és a hidraulikára kivetett vám méltánytalanul sújtaná a jelenlegi felhasználókat.
- (10) Azt az érvet illetően, hogy az alváz, illetve a hidraulika nem ugyanaz a termék, mint a kézi emelőkocsi, és hogy az alváz és a hidraulika esetében nem került sor dömpingvizsgálatra és kárfelmérésre, meg kell jegyezni: az ideiglenes rendelet 10 preambulumbekzdésében ismertetett okokból kifolyólag (vagyis mert mindegyik típus ugyanazokkal az alapvető fizikai tulajdonságokkal rendelkezik és ugyanazon alapvető célokra használják fel őket) e vizsgálat keretein belül a kézi emelőkocsik minden fajtája és azok alapvető részegységei egy és ugyanazon terméknek minősülnek. Ezeket a megállapításokat cáfoló nyomós bizonyíték nem érkezett. Azt az érvet illetően, hogy az alváz és a hidraulika tekintetében nem készült dömping- és kárcálkculáció, emlékeztetni kell arra, hogy ezek az alapvető részegységek az érintett termék fogalmába beletartoznak, és az érintett termék esetében a hasonló terméket gyártó közösségi iparágat érintő dömping és kár az előírásoknak megfelelően megállapítást nyert. Konkrétan a dömping vonatkozásában a vizsgálat azt állapította meg, hogy a vizsgálati időszakban az alváz és a hidraulika behozatalának volumene túl kicsi volt ahhoz, hogy reprezentatív lehessen. Ennek következtében az a döntés született, hogy az érintett termék dömpingkülönbözetét a kézi emelőkocsik alapján kell meghatározni, mivel ezek esetében reprezentatív és megbízható adatok álltak rendelkezésre.
- (11) Azt az érvet illetően, hogy ahhoz, hogy a Közösségben a kézi emelőkocsik összeszerelésével foglalkozók ne kerüljenek méltánytalanul nehéz helyzetbe, az alapvető részegységek bevonása az érintett termék fogalmába csak az alaprendelet 13. cikkének rendelkezései révén lehetséges, meg kell jegyezni, hogy a 13. cikk irreleváns az érintett termék fogalommeghatározása szempontjából. Az alaprendelet 13. cikke nem erre, hanem különböző kijátszási praktikákra utal, többek között arra, amikor az összeszerelendő részegységek nem tartoznak bele az érintett termék fogalmi definíciójába; jelen esetben azonban nem ez a helyzet. Éppen ezért az érv elfogadhatatlan.
- (12) Azt az érvet illetően, hogy az alvázat és a hidraulikát javítási célokra is behozzák, és hogy az alvázra és a hidraulikára kivetett vám méltánytalanul sújtaná a jelenlegi felhasználókat, meg kell jegyezni, hogy a vizsgálat során egy felhasználó sem panaszkodott arra, hogy valamely intézkedésnek ilyen hatása lenne. Meg kell továbbá jegyezni, hogy a vizsgálati időszak alatt a KNK-ból behozott alvázak és hidraulikák mennyisége elhanyagolható a kínai kézi emelőkocsik behozatalának mennyisége mellett. Vagyis az intézkedésnek a régi kézi emelőkocsik javítására gyakorolt hatása, amennyiben lenne ilyen, nem lenne jelentős, így az érv elfogadhatatlan.
- (13) További észrevételek hiányában az ideiglenes rendelet 10–15 preambulumbekzdésében ismertetett, az érintett termék meghatározására vonatkozó következtetések megerősítést nyernek.

2. A hasonló termék

- (14) Észrevételek hiányában az ideiglenes rendeletnek a hasonló termékre vonatkozó 16–18 preambulumbekzdése megerősítést nyer.

D. A DÖMPING

1. Piacgazdasági elbánás (PE)

- (15) Az ideiglenes intézkedések bevezetését követően három együttműködő exportáló gyártó jelezte, hogy meg kellett volna kapniuk a piactgazdasági elbánást. Kettő közülük egyszerűen megismételte a korábban benyújtott és a Bizottság által már megválaszolt érveket (lásd az ideiglenes rendelet 19–34 preambulumbekzdését).
- (16) Emlékeztetni kell rá, hogy a két exportáló gyártó egyikének – amely valójában két kapcsolt vállalatból áll – esetében a vizsgálat megállapította, hogy egyes eszközöket jelentősen magasabb értékkel vezettek be az egyik vállalat kimutatásaiba, mint amennyit vételi árként valójában fizettek érte. Megállapítást nyert, hogy ezzel a vállalat megsértette az IAS 1-et (pénzügyi kimutatások korrekt prezentációja) és az IAS 16-ot (ingatlanok és berendezések elszámolási értékelése). Megállapítást nyert továbbá, hogy a másik vállalat megsértette az IAS 21-et (külföldi fizetőeszközökkel folytatott tranzakciók eredeti értéken történő elszámolása) és az IAS 32-öt (pénzügyi eszközök közzététele és prezentálása). Ráadásul a vállalatok könyvvizsgálóinak pénzügyi beszámolóiban nem tükröződnek ezek a problémák, ami amellet szól, hogy a könyvvizsgálatokat nem az IAS-nek megfelelően végezték. Mivel újabb bizonyíték nem érkezett, amely módosíthatná a fentebbi megállapításokat, megerősítést nyer, hogy az exportáló gyártó nem felel meg az alaprendelet 2. cikke (7) bekezdése c) pontjának második kritériumában megállapított követelményeknek.
- (17) Egy másik exportáló gyártó esetében a vizsgálat megállapította, hogy egy kölcsön kivezetése nem szabályszerűen történt a vállalat elszámolásaiban, ami jelentősen befolyásolta a vállalat pénzügyi eredményeit. Ezzel a vállalat megsértette az IAS 1-et (pénzügyi kimutatások korrekt prezentációja). A vállalat továbbá megváltoztatta a behajthatatlan követelések tartalékalapjára vonatkozó elszámolási módszerét anélkül, hogy azt visszamenőleg alkalmazta volna. Ez ismételen jelentős hatással volt a pénzügyi eredményekre. Megállapítást nyert, hogy ezzel a vállalat megsértette az IAS 8-at (a számviteli eljárások megváltoztatása). A könyvvizsgáló, bár a behajthatatlan követelések tartalékalapjára vonatkozó könyvelési mód következetlenségét még a kínai számviteli standardok viszonylatában is kiemelte, a kölcsönrel kapcsolatos problémára nem válaszolt. Mivel nem érkezett bizonyíték, amely módosíthatná a fentebbi megállapításokat, megerősítést nyer az is, hogy az exportáló gyártó nem felel meg az alaprendelet 2. cikke (7) bekezdése c) pontjának második kritériumában megállapított követelményeknek.
- (18) A harmadik exportáló gyártó, aki az ideiglenes intézkedések bevezetését követően is piactgazdasági elbánást kért – a Zhejiang Noblelift Equipment Joint Stock Co. Ltd, bizonyítékot nyújtott be arra nézve, hogy jöllehet a külföldi fizetőeszközökkel folytatott tranzakciók eredeti értéken történő elszámolásával kapcsolatos gyakorlata bizonyos esetekben nem felelt meg maradéktalanul az IAS 21-nek, ez nem befolyásolta a vállalat pénzügyi eredményeit. További probléma nem merült fel a vállalat elszámolásaiban az IAS betartásával kapcsolatban. Az adott körülmények között éppen ezért az a döntés született, hogy felül kell vizsgálni az arra vonatkozó következtetéseket, hogy az exportáló gyártó megfelel-e az alaprendelet 2. cikke (7) bekezdése c) pontja második kritériumának, és engedélyezni kell a vállalatnak a piactgazdasági elbánást. Ami a többit illeti, megerősítést nyernek az ideiglenes rendelet 19–34 preambulumbekzdésében ismertetett megállapítások.
- (19) Meg kell jegyezni, hogy az ideiglenes intézkedések bevezetését követően egy nem együttműködő kínai exportáló gyártó és kapcsolt közösségbeli importőre bizonyos észrevételeket nyújtott be az ideiglenes megállapításokkal kapcsolatban, és piactgazdasági elbánásra, illetve arra az esetre, ha ezt nem kapná meg, egyéni elbánásra tartott igényt. A vállalatok tájékoztatást kaptak arról, hogy nem együttműködő exportáló gyártók – vagyis olyan exportáló gyártók, akik nem neveztek meg magukat, nem fejtették ki álláspontjukat írásban, és nem bocsátottak rendelkezésre információkat a megsabott határidőn belül – az alaprendelet 2. cikke (7) bekezdésének, 5. cikke (10) bekezdésének, 9. cikke (5) bekezdésének, valamint 18. cikke (1) bekezdésének megfelelően nem igényelhetnek sem piactgazdasági, sem egyéni elbánást.

2. Egyéni elbánás

- (20) Észrevételek hiányában az ideiglenes rendeletnek az egyéni elbánással kapcsolatos 35–37 preambulumbekzdéseinek tartalma megerősítést nyer.

3. A rendes érték

3.1. A rendes érték meghatározása piaci elbánásban nem részesülő exportáló gyártók esetében

- (21) A piacgazdasági elbánásban nem részesülő exportáló gyártókra érvényes rendes érték megállapításához a választás ideiglenesen Kanadára, mint piacgazdasági elvek szerint működő analóg harmadik országra esett. Az ideiglenes intézkedések bevezetése után két exportáló gyártó és egy importőr megismételte az ezen választás ellen szóló érveit (lásd az ideiglenes rendelet 41 preambulumbekzdését). Az érveiket alátámasztó további ellenőrizhető bizonyítékot azonban nem nyújtottak be.
- (22) Úgy érveltek továbbá, hogy Kanada kiválasztása, mint piacgazdasági elvek szerint működő analóg harmadik ország, azért sem volt helyénvaló, mert a kézi emelőkocsik kanadai gyártói sokkal magasabb költségeket viselnek mint a kínai gyártók, különösen a teljes bérköltségek vonatkozásában. Ebben a tekintetben egy exportáló gyártó további kiigazítást követelt a KNK-beli saját költségei és a kanadai előállítási költségek közötti különbségek korrekciójára, a másik exportáló gyártó véleménye szerint pedig a már eszközölt kiigazítások igencsak magas mértéke azt jelzi, hogy a kanadai és a kínai kézi emelőkocsik nem összehasonlíthatók.
- (23) Ebben a tekintetben emlékeztetni kell arra, hogy a vizsgálat megállapítása szerint a kanadai kéziemelőkocsi-piac versenyképes és reprezentatív, a kínai és a kanadai gyártók gyártási létesítményei és módszerei hasonlóak, és a kínai és a kanadai kézi emelőkocsik a vizsgálat céljaira megállapított kritériumok alapján összességében összehasonlíthatóak (lásd az ideiglenes rendelet 40, 43 és 44 preambulumbekzdését). A vizsgálat továbbá megállapította, hogy a kézi emelőkocsik gyártása nem munkaigényes (a teljes bérköltségek Kanadában a teljes előállítási költségeknek legfeljebb 15 %-át teszik ki), éppen ezért a kanadai és a KNK-beli teljes bérköltségek közötti esetleges különbségek nem lennének jelentős hatással a teljes előállítási költségre. Mindezekből kifolyólag elfogadhatatlan az az érv, hogy a munkaerőnek tulajdonítható költségkülönbségek miatt nem helyénvaló Kanada, mint analóg ország kiválasztása.
- (24) Azt az érvet illetően, hogy a kanadai gyártók a kézi emelőkocsikat jelentősen magasabb költséggel állítják elő mint a kínai gyártók, valamint hogy a rendes értéket ki kellene igazítani a kanadai költségek és a KNK-beli gyártó saját költségei közötti különbség alapján, meg kell jegyezni, hogy az előállítási költségekre vonatkozó információt, amelyet az érvet felhozó exportáló gyártó szolgáltatott, nem lehetett elfogadni, mivel a gyártó nem részesült piacgazdasági elbánásban. Ez lényegesen aláássa a költség-összehasonlítási érvet. Éppen ezért a követelést el kell utasítani.
- (25) Azt az érvet illetően, hogy a már eszközölt kiigazítások jelentős mértéke annak a jele, hogy a kanadai és a kínai kézi emelőkocsik nem összehasonlíthatóak, meg kell jegyezni, hogy az összehasonlítandó terméktípusok az érintett iparágban ésszerűnek tekintett kritériumok alapján kerültek kiválasztásra. A terméktípusok összehasonlítását olyan meghatározott alapvető műszaki jellemzők alapján végezték, amelyeket minden piaci szereplő használ, és nincs bizonyíték arra nézve, hogy ez az összehasonlítási mód ne lenne helyénvaló (lásd az ideiglenes rendelet 43 preambulumbekzdését). Éppen ezért az érv elfogadhatatlan.
- (26) Az analóg országra vonatkozó rendes érték meghatározásával kapcsolatban több érv nem merült fel, az ideiglenes rendelet 38–48 preambulumbekzdésében ismertetett megállapítások megerősítést nyernek.

3.2. A rendes érték meghatározása piaci elbánásban részesülő exportáló gyártók esetében

- (27) Egy exportáló gyártó piacgazdasági elbánásban részesült (lásd a 18 preambulumbekzdést fent), a rendes érték az alább ismertetett módon, az alaprendelet 2. cikke (1)–(6) bekezdése alapján került megállapításra.

3.2.1. A belföldi értékesítések általános reprezentativitása

- (28) Az alaprendelet 2. cikke (2) bekezdésének megfelelően a vizsgálat tárgyát először az képezte, hogy a kézi emelőkocsik belföldi értékesítése független vevők részére reprezentatív volt-e, vagyis hogy az értékesítések összvolumene elérte-e a Közösség felé irányuló megfelelő exportértékesítések összvolumenének legalább 5 %-át. Az érintett exportáló gyártó esetében ez volt a helyzet.

3.2.2. Terméktípusonkénti reprezentativitás

- (29) Ezután az képezte a vizsgálat tárgyát, hogy az exportált terméktípushoz hasonlítható terméktípusok belföldi értékesítése reprezentatívnak tekinthető-e. Ehhez először meg kellett állapítani, hogy melyek azok a belföldi piacon forgalomban lévő típusok, amelyek összehasonlíthatóak. A vizsgálat a belföldön forgalomban lévő kézi emelőkocsik azon terméktípusait tekintette azonosnak vagy közvetlenül összehasonlíthatónak a Közösségbe irányuló kivitel céljaira eladott típusokkal, amelyeknek emelőkapacitása, alvázanyaga, villamérete, hidraulikatípusa és keréktípusa azonos volt.
- (30) Egy adott terméktípus belföldi értékesítése akkor minősült kielégítően reprezentatívnak, ha a típus belföldi, független vevők részére történt értékesítésének összvolumene a vizsgálati időszak során elérte a Közösségbe exportált összehasonlítható terméktípus értékesítési összvolumenének legalább 5 %-át. Néhány exportált terméktípus esetében ez volt a helyzet.

3.2.3. A rendes kereskedelmi forgalom kérdése

- (31) A vizsgálat tárgya először az volt, hogy a fenti terméktípusoknak az exportáló gyártó által végzett belföldi értékesítései az alaprendelet 2. cikkének (4) bekezdése szerint a rendes kereskedelmi forgalomban történtek-e.
- (32) Ehhez minden, a vizsgálati időszak alatt a belföldi piacon veszteség nélkül eladott exportált terméktípus esetében megállapításra került a független vevők számára történt belföldi értékesítések aránya:
- azon terméktípusok esetében, ahol a belföldi piaci értékesítési volumen több mint 80 %-a nem került az egységkötség alá, és ahol a súlyozott átlagos eladási ár legalább a súlyozott átlagos előállítási költség szintjén volt, a terméktípusonkénti rendes érték megállapítása az érintett típusra vonatkozó, a vizsgálati időszak alatt független vevőknek kifizetett vagy kifizetendő összes belföldi eladási ár súlyozott átlagának kiszámításával történt függetlenül attól, hogy az értékesítések nyereségesek voltak-e;
 - azon terméktípusok esetében, ahol a belföldi piaci értékesítési volumen legalább 10 %, de legfeljebb 80 %-a nem került az egységkötség alá, a terméktípusonkénti rendes érték megállapítása a szóban forgó típusra vonatkozó azon belföldi eladási árak súlyozott átlagának kiszámításával történt, amelyek legalább az egységkötség árán valósultak meg;
 - azon terméktípusok esetében, ahol a belföldi piaci értékesítési volumen kevesebb mint 10 %-a nem került az egységkötség alá, a vizsgálat úgy tekintette, hogy a szóban forgó terméktípus értékesítése nem rendes kereskedelmi forgalomban történt, ezért a rendes érték számtani képzéssel került kiszámításra.

3.2.4. A valós belföldi áron alapuló rendes érték

- (33) Azokban az esetekben, amikor a 29–31 preambulumbekkezdésben, valamint a 32 preambulumbekkezdés a) és b) pontjaiban ismertetett követelmények teljesültek, a megfelelő terméktípusnál a rendes érték alapjául a vizsgálati időszakban az exportáló ország belföldi piacán független vevők által fizetett vagy fizetendő valós árak szolgáltak, ahogyan azt az alaprendelet 2. cikkének (1) bekezdése előírja.

3.2.5. A számtanilag képzett értéken alapuló rendes érték

- (34) A fentebbi, 32 preambulumbekkezdés c) pontja alá eső típusok, illetve azon típusok esetében, amelyek nem kerültek reprezentatív mennyiségben eladásra a belföldi piacon – mint ahogy azt a fentebbi, 30 preambulumbekkezdés említette – a rendes értéket számtani képzés útján kellett megállapítani.
- (35) A számtanilag képzett értéknek az alaprendelet 2. cikke (6) bekezdése alapján történő meghatározásához az érintett exportáló gyártó értékesítési, általános és igazgatási költségeit („SG & A”), valamint azt a súlyozott átlagos nyereséget, amelyet a hasonló terméknek a vizsgálati időszakban a belföldi rendes kereskedelmi forgalomban történő értékesítésével elért, hozzá kellett adni az előállítási költségekhez.

4. Az exportár

- (36) Az ideiglenes intézkedések bevezetését követően nem érkezett észrevétel a közvetlenül a független közösségi vevők részére történő értékesítések esetében megállapított exportárral kapcsolatban. Ezért az ideiglenes rendelet 49 preambulumbekzdésében ismertetett, az exportárnak az alaprendelet 2. cikkének (8) bekezdése szerint történő meghatározására vonatkozó megállapítások megerősítést nyernek.
- (37) Két exportáló gyártó esetében ideiglenesen számtani képzés útján került sor az exportár meghatározására az olyan importőrök részére végzett értékesítések esetében, akiknél megállapítást nyert, hogy az alaprendelet 2. cikkének (9) bekezdése szerint velük kompenzációs megállapodás áll fenn (lásd az ideiglenes rendelet 49 preambulumbekzdését).
- (38) Az egyik olyan exportáló gyártó és importőre, akik esetében számtani képzés útján került sor bizonyos exportárok meghatározására, úgy érvelt, hogy a közöttük fennálló kapcsolat nem indokolta az exportárok számtani képzés útján történő megállapítását, és hogy az exportáló gyártónak az importőr felé alkalmazott valós árai alapján kellene az exportárok megállapítani. A vizsgálat azonban kimutatta, hogy ezeket az exportárok befolyásolta a felek közötti megállapodás, mely szerint az importőr visel bizonyos termékfejlesztési költségeket. Ennek következtében ezen importőr viszonylatában az átlagos exportárok lényegesen magasabbak voltak, mint más független közösségi vevők viszonylatában. Így az exportáló gyártónak az importőr viszonylatában alkalmazott árait nem lehetett alapul venni az exportárok megállapításához. Ráadásul az exportáló gyártó és az importőr még a vizsgálati időszak vége előtt társulást hozott létre. Ilyen helyzetben az exportárok rendszerint a független közösségi vevők által fizetett vizonteladási árak alapján kerülnének megállapításra számtani képzéssel. Ebben az esetben azonban a vizsgálati időszakban lebonyolított vizonteladási tranzakciók száma nagyon alacsony volt, továbbá az importőr nem időben adta meg a valós tranzakciós árakat és azok nem voltak ellenőrizhetők. Az adott körülmények között ezeket az értékesítéseket nem lehetett figyelembe venni az exportárok végleges kiszámításakor.
- (39) Valójában ez az exportáló gyártó jelentős mennyiségben végzett közvetlen értékesítést független közösségi vevők részére; ezek az értékesítések alapul szolgáltak az exportár megállapításához (lásd a fenti 36 preambulumbekzdést).
- (40) A másik olyan exportáló gyártó, aki esetében egyes exportárok számtani képzéssel kerültek megállapításra, és az érintett importőr észrevételeket nyújtott be az ideiglenes megállapítások illetően: úgy érveltek, hogy nem áll fenn köztük társulás vagy megállapodás az alaprendelet 2. cikkének (9) bekezdésében és a WTO dömpingellenes megállapodásának 2.3. cikkében ismertetett társulás vagy kompenzációs megállapodás értelmében. Éppen ezért az exportárok a független vevők esetében alkalmazott vizonteladási árakat alapul vevő számtani képzése nem helyénvaló.
- (41) Ez az érv elfogadhatatlan, mert az exportőr és az importőr által szolgáltatott információk ellentmondásosak voltak. Az exportáló gyártó telephelyén végzett helyszíni ellenőrző látogatás során a vizsgálatot végzők azt az információt kapták, hogy a felek közötti exportárok azért magasabbak jelentősen a szokásos exportárnál, mert az exportáló gyártó és az importőr között különleges megegyezés vagy megállapodás áll fenn. Mi több, minden exportszámla utalt e megállapodás részleteire. Az exportáló gyártó tagadta ilyen írásbeli megállapodás meglétét, de kifejtette, hogy a szóban forgó importőr kész ilyen magas árakat fizetni, hogy ezzel megszerezze és megtartsa az exportáló gyártó egyes termékeinek bizonyos piacokon való kizárólagos értékesítését. Az importőr is tagadta bármilyen különleges kapcsolat meglétét, és a helyszíni ellenőrző vizsgálat során kifejtette, hogy a szóban forgó termékek kiváló minősége miatt fizet ilyen árat az exportáló gyártónak. Ezt az állítást nem támasztotta alá semmi bizonyíték, a vizsgálat eredményei pedig valójában ellentmondtak ennek. Ilyen körülmények között az exportárok nem tekinthetők megbízhatónak, és ki kell igazítani őket vagy azért, mert az alaprendelet 2. cikkének (9) bekezdésében foglalt rendelkezések fényében fennáll valamifajta kompenzációs megállapodás, vagy pedig azért, mert az alaprendelet 2. cikke (10) bekezdése a) pontjában foglalt rendelkezések fényében a termékek állítólagos jobb minőségét tükröző fizikai jellemzőkbeli különbségek indokolják ezt. További információk hiányában az exportárok képzése az ideiglenes rendelet 49 preambulumbekzdésében ismertetettek szerint történt.

- (42) Ugyanez az exportáló gyártó és az importőr azon a véleményen volt, hogy a számtanilag képzett exportárak kiszámítása helytelenül történt, mert a számítás során alkalmazott nyereségességi árrés jelentősen nagyobb volt, mint a korábbi esetekben ugyanerre a célra alkalmazott nyereségességi árrések, és így ésszerűtlen volt. Ebben a tekintetben meg kell jegyezni, hogy minden eset saját egyedi szempontjai szerint kerül elbírálásra, és nem lehet egy vizsgálat megállapításait egyszerűen egy másikra átvinni. A szóban forgó esetben a számítások során alkalmazott nyereségességi árrés a vizsgálat során tizenegy, egymástól független importőr által közölt, az érintett termék értékesítésére vonatkozó valós nettó nyereség súlyozott átlaga volt. Nem érkezett olyan bizonyíték, amely ezeket az adatokat megkérdőjelezné. Éppen ezért az állítást el kell utasítani.
- (43) Mindazonáltal meg kell jegyezni, hogy az érintett importőr telephelyén történt ellenőrző látogatást követően egyes vizsgálati árak szükségszerű korrekciójának és az importőr SG & A-költségeinek figyelembevétele céljából a számtanilag képzett exportárak kiszámításának felülvizsgálatára került sor.

5. Az összehasonlítás

- (44) Az ideiglenes intézkedések bevezetését követően egy exportáló gyártó egyes exportárak kiigazítását kérte a Közösségbe irányuló közvetlen exportértékesítések és a Közösségbe irányuló, KNK-beli kereskedőkön keresztül történő exportértékesítések kereskedelmi szintjei közötti különbségekre vonatkozóan az alaprendelet 2. cikke (10) bekezdése d) pontja i. alpontjának megfelelően. Úgy érvelt, hogy a kínai kereskedőkön keresztül folyó exportértékesítések esetében további értékesítésekre is sor kerül a kereskedők felé; a Közösségbe irányuló közvetlen kivitel esetében ezekre általában nincs szükség. Ebben a tekintetben meg kell jegyezni, hogy az alaprendelet fent hivatkozott cikke úgy rendelkezik, hogy olyan esetekben lehet biztosítani a kereskedelmi szintek eltéréseinek kiigazítását, amikor bizonyítást nyer, hogy következetes és határozott különbségek vannak az exportáló ország hazai piacának különböző kereskedelmi szintjein az eladó szerepe és árai között. A szóban forgó esetben az exportáló gyártó a kiigazítás szükségességét nem a belföldi értékesítéseinek, hanem az exportértékesítéseinek körülményeire hivatkozva követelte, és erre hivatkozva próbálta azt bizonyítani. Ez viszont nem kielégítő alap a kereskedelmi szintek kiigazításának követeléséhez. A vizsgálat ráadásul kimutatta, hogy a szóban forgó exportáló gyártó összes kivitele, csakúgy mint az analóg országban végzett belföldi értékesítések kereskedők részére történtek, vagyis nem volt eltérés a kereskedelmi szintekben az exportár és a rendes érték között.

6. A dömpingkülönbözetek

- (45) A többi exportáló gyártóra vonatkozó dömpingkülönbözet kiszámításából (lásd az ideiglenes rendelet 53 preambulumbekendését) a piacgazdasági elbánásban részesülő exportáló gyártó már kimaradt. Az ideiglenes rendelet 52 és 53 preambulumbekendésében ismertetett megállapításokhoz további észrevétel nem érkezett, így azok megerősítést nyernek. A piacgazdasági elbánásban részesülő exportáló gyártó esetében a dömpingkülönbözet megállapítására a fentebbi, 28–35 preambulumbekendésben a Közösségbe exportált minden egyes típus esetében meghatározott súlyozott átlagos rendes értéknek és a megfelelő típus súlyozott átlagos exportárának összehasonlítása alapján került sor. A fenti módosításokat követően végül megállapított dömpingkülönbözetek a vámkezelés előtti, közösségi határparitáson számított nettó ár százalékában kifejezve következők:

Ningbo Liftstar Material Transport Equipment Factory	32,2 %
Ningbo Ruyi Joint Stock Co. Ltd	28,5 %
Ningbo Tailong Machinery Co. Ltd	39,9 %
Zhejiang Noblelift Equipment Joint Stock Co. Ltd	7,6 %
Az összes többi vállalat	46,7 %

E. A KÖZÖSSÉGI IPARÁG

1. A közösségi gyártás

- (46) Észrevételek hiányában az ideiglenes rendelet 55–56 preambulumbekendésében ismertetett, a közösségi gyártással kapcsolatos ideiglenes megállapítások megerősítést nyernek.

2. A közösségi iparág meghatározása

- (47) Észrevételek hiányában az ideiglenes rendelet 57 preambulumbekzdésében ismertetett, a közösségi iparág meghatározásával kapcsolatos ideiglenes megállapítások megerősítést nyernek.

F. A KÁR

1. A közösségi felhasználás

- (48) Észrevételek hiányában az ideiglenes rendelet 58 és 59 preambulumbekzdésében ismertetett, a közösségi felhasználással kapcsolatos ideiglenes megállapítások megerősítést nyernek.

2. Kézi emelőkocsik behozatala a KNK-ból a Közösségbe

- (49) Észrevételek hiányában az ideiglenes rendelet 60–64 preambulumbekzdésében ismertetett, a kézi emelőkocsiknak a KNK-ból a Közösségbe történő behozatalával kapcsolatos ideiglenes megállapítások megerősítést nyernek.

3. A közösségi iparág helyzete

- (50) Az ideiglenes intézkedések bevezetését követően egy exportáló gyártó megkérdejelezte, hogy a közösségi iparágat kár érte. A következőkre mutatott rá: a közösségi iparág gyártási kapacitása növekedett a bázisidőszakban; a készletek 2001 utáni alakulása nem a közösségi iparág által elszenvedett kár jelének, hanem a javulás jelének tekinthető; a közösségi gyártók által eladott kézi emelőkocsik eladási ára és piaci részesedése 2003-ban és a vizsgálati időszakban stabil maradt; a közösségi iparág jövedelmezősége 2000 és 2001 között növekedett; a közösségi iparág beruházási szintje több mint megkétszereződött, ami arra utal, hogy nem volt tőkehiány, valamint a bérek stabilitását pozitív mutatóként kell értékelni.
- (51) Azt az érvet illetően, hogy a közösségi iparág gyártási kapacitása növekedett, és hogy ez nem arra utal, hogy kárt szenvedett volna, meg kell jegyezni, hogy bár a gyártási kapacitás növekedése a bázisidőszakban összességében 3 % volt, a gyártási kapacitás 2002 és a vizsgálati időszak között közel 2 %-kal csökkent. Valójában csak 2001-ben és 2002-ben növekedett a gyártási kapacitás, amikor beruházásokra került sor. Ezek a fejlemények nem értelmezhetők úgy, hogy a közösségi iparág nem szenvedett kárt, különösen, ha ugyanezen időszakban a felhasználás 17 %-kal növekedett.
- (52) Azt az érvet illetően, hogy a készletek 2001 utáni alakulása nem azt jelzi, hogy a közösségi iparág kárt szenvedett, hanem azt, hogy növekedésen ment keresztül, meg kell jegyezni, hogy az ideiglenes rendelet 67 preambulumbekzdésében ismertetett magyarázaton kívül – amely arra vonatkozott, hogy miért nem tekinthető ez a mutató a közösségi iparág gazdasági helyzete szempontjából különösen relevánsnak – nem szabad elfelejteni, hogy a készletek a bázisidőszakban összességében 14 %-kal növekedtek. Az a tény, hogy 2001-ben volt egy kiugró érték, nem változtat semmit azon a megállapításon, hogy a készletek legalábbis hozzájárulhattak a közösségi iparág kárhelyzetének kialakulásához.
- (53) Azt az érvet illetően, hogy a közösségi gyártók által értékesített kézi emelőkocsik eladási ára és piaci részesedése stabil maradt 2003-ban és a vizsgálati időszakban, meg kell jegyezni, hogy a vizsgálati időszak a 2003. évből 9 hónapot felölel. Meg kell jegyezni, hogy a kárelemzés több éves időszakra terjed ki, és hogy mind a közösségi iparág piaci részesedése, mind az iparágban érvényesülő eladási ár jelentősen csökkent a bázisidőszakban. Ezt nem is vonták kétségbe.
- (54) Azt az érvet illetően, hogy a közösségi iparág jövedelmezőségének növekedése 2000 és 2001 között nem arra utal, hogy a közösségi iparág kárt szenvedett volna, meg kell jegyezni, hogy a jövedelmezőség kis mértékben ugyan növekedett a 2000. évi 0,28 %-ról a 2001. évi 0,51 %-ra, ezt követően azonban folyamatosan csökkent, és a vizsgálati időszakban elérte a – 2,31 %-ot. Ez egyértelműen kárhelyzetet jelez.

- (55) Azt az érvet illetően, hogy a közösségi iparág beruházási szintje több mint megkétszereződött, vagyis nem volt tőkehiány, emlékeztetni kell arra, hogy – ahogyan ezt az ideiglenes rendelet 76 preambulumbekendése kifejti – nagyobb beruházásokra 2001-ben és 2002-ben került sor abból a célból, hogy lecseréljék az elhasználódott gyártási létesítményeket, és ezzel lehetővé tegyék, hogy a közösségi iparág versenyképes maradjon. Párhuzamosan a jövedelmezőség csökkenésével a beruházások 40 %-kal csökkentek 2002 és a vizsgálati időszak között, és ez arra utal, hogy tőkehiány állt fenn. Ez megint csak egyértelműen kárhelyzetet jelez.
- (56) Azt az érvet illetően, hogy a bérek stabilitását pozitív mutatóként kell értékelni, meg kell jegyezni, hogy ezt a tényezőt a bérek és a foglalkoztatás alakulásának összefüggésében kell megvizsgálni. Egyértelműen látható a foglalkoztatottak számának csökkenéséből, hogy az iparág kárt szenvedett. Azt, hogy a bázisidőszakban a közösségi gyártók a béreket nem tudták az inflációnak megfelelően emelni a tisztességtelen verseny miatt, negatív mutatónak kell tekinteni.
- (57) Éppen ezért az exportáló gyártónak az e rendelet 50–56 preambulumbekendésében megvizsgált érveit el kell utasítani.
- (58) Egyes importőrök azzal érveltek, hogy a közösségi iparág jelentősen alacsonyabb áron kínált értékesítésre kézi emelőkocsikat, mint a kínai gyártmányú kézi emelőkocsik eladási ára volt, és ez arra utal, hogy a közösségi iparág nincs kárhelyzetben. Ezt az érvet cáfolja, hogy a vizsgálat jelentős, 55 % feletti áralá kínálást állapított meg (lásd az ideiglenes rendelet 64 preambulumbekendését), így az érvet nem lehet elfogadni.
- (59) További észrevételek hiányában az ideiglenes rendelet 65–84 preambulumbekendésében ismertetett, a közösségi iparág helyzetével kapcsolatos ideiglenes megállapítások megerősítést nyernek.

4. Véggövetkeztetés a kárról

- (60) Végezetül az ideiglenes rendelettel összhangban megállapítást nyer, hogy minden olyan kárra utaló mutató, amely releváns, negatív tendenciát mutatott. További észrevételek hiányában az ideiglenes rendelet 85–87 preambulumbekendésében ismertetett, a kárra vonatkozó véggövetkeztetéssel kapcsolatos ideiglenes megállapítások megerősítést nyernek.

G. A KÁROKOZÁS OKSÁGI ÖSSZEFÜGGÉSEI

1. Bevezetés

- (61) Az ideiglenes rendelet 88 preambulumbekendésében ismertetett, a károkozás oksági összefüggéseire vonatkozó bevezetéssel kapcsolatos észrevételek hiányában a megállapítás megerősítést nyer.

2. A dömpingelt behozatal hatása

- (62) Egy exportáló gyártó és egyes importőrök arra hivatkoztak, hogy az Eurostat behozatali adatainak használata nem alkalmas az érintett termék behozatali volumenének és piaci részesedésének meghatározására, mivel annak nincsen saját KN-kódja. Azzal érveltek, hogy a kérdéses két KN-kód alá más termékek is tartoznak – az egyik alá a kész termék, a másik alá a részegységek vannak besorolva –, így az Eurostat adatai nem adnak pontos képet a dömpingelt behozatal hatásáról. Meg kell jegyezni, hogy nem nyújtottak be bizonyítékot arra nézve, hogy jelentős mennyiségű más termék lenne besorolva a kész terméket jelölő 8427 90 00 KN-kód alá, mely kód a dömpingelt behozatal volumenének meghatározására szolgált. Ami azt illeti, ugyanezek az érdekelt felek az Eurostatnak pontosan erre a KN-kódra vonatkozó behozatali adatait használták fel az egyéb harmadik országból származó kézi emelőkocsik behozatali trendjeire vonatkozó állításaik alátámasztására. Azt is figyelembe kell venni, hogy a KN-kód szigorú definíciója következtében az ezen vámtarifaszám alatt a Közösségbe belépő termékek túlnyomó többsége valóban az érintett termékkel. A másik, a 8431 20 00 KN-kódot illetően – amelyhez kizárólag vagy főleg a 8427-es vámtarifaszám alá tartozó gépekhez használatos részegységek tartoznak – meg kell jegyezni, hogy az Eurostat ezen kód esetében olyan kis mennyiségű importot jelentett, hogy a vizsgálat ezt az értéket nem vette figyelembe az érintett termék behozatali volumenének és piaci részesedésének megállapításakor. Éppen ezért az érv elfogadhatatlan.

- (63) További észrevételek hiányában az ideiglenes rendelet 89–91 preambulumbekzdésében ismertetett, a dömpingelt behozatal hatásával kapcsolatos ideiglenes megállapítások megerősítést nyernek.

3. Más tényezők hatásai

- a) *A közösségi iparág exportteljesítménye*
- (64) Az ideiglenes intézkedések bevezetését követően egy exportáló gyártó azzal érvelt, hogy téves értékelés született a közösségi iparág exportteljesítményét illetően. A vizsgálat szerint az exportértékesítések közel 50 %-kal csökkentek 2000 és a vizsgálati időszak között, ami jelentős hatással volt a közösségi iparág teljesítményére. Meg kell jegyezni, hogy ha abszolút értékben csökkent is a kivitel, a bázisidőszakban a közösségi iparág összes értékesítésének átlagosan csak 11 %-át tette ki. Ráadásul míg a közösségen belüli értékesítések veszteségesek voltak, a kivitel továbbra is termelt némi nyereséget a vizsgálati időszakban. Éppen ezért a kivitel csökkenése nem tekinthető olyan tényezőnek, amely jelentősebb kárt okozott volna a közösségi iparágnak. Következésképpen az érvet el kell utasítani, és az ideiglenes rendelet 92 és 93 preambulumbekzdésében ismertetett megállapítások megerősítést nyernek.
- b) *A közösségi iparág beruházásai*
- (65) Észrevételek hiányában az ideiglenes rendelet 94 preambulumbekzdésében ismertetett, a közösségi iparág beruházásaival kapcsolatos ideiglenes megállapítások megerősítést nyernek.
- c) *Behozatal más harmadik országokból*
- (66) Két exportáló gyártó és egyes importőrök azt állították, hogy az ideiglenes rendelet 95 preambulumbekzdésében ismertetett megállapításokkal ellenkezően egyéb, a KNK-n kívüli országok – különösen Brazília és India – kihasználták, hogy az euró erős volt, és jelentősen növelték az értékesítést a közösségi piacon. Tekintettel arra, hogy az olyan harmadik országokból, mint Brazília és India származó behozatal csak megközelítőleg 1 %-át teszi ki az érintett termék kínai importjának, esetleges hatása jelentéktelennek tekinthető. Éppen ezért az állítást el kell utasítani.
- (67) További észrevételek hiányában az ideiglenes rendelet 95 és 96 preambulumbekzdésében ismertetett, az egyéb harmadik országokból származó behozattal kapcsolatos ideiglenes megállapítások megerősítést nyernek.
- d) *Az EUR/USD árfolyam*
- (68) Egy exportáló gyártó és egyes importőrök arra hivatkoztak, hogy a megállapított áralakítás egy része az USD euróval szembeni gyengeségének tudható be és nem a dömpingelt importáraknak. Nem nyújtottak be azonban bizonyítékot, amely kimutatná a KNK-ból származó, USD-ben számlázott behozatal volumenét, és így lehetőséget adna annak általános felmérésére, hogy az árfolyam volt-e valamilyen hatással az árakra. Mindenesetre még ha az összes KNK-ból származó behozatalra USD-ben került is volna sor – amit a vizsgálat eredményei nem támasztanak alá –, az érintett termék importára a bázisidőszakban tapasztalt 34 % helyett csak 25 %-kal csökkenhetett volna (az USD értékcsökkenése az euróval szemben). Végül meg kell jegyezni, hogy két egyedi eset kivételével – melyek esetében a behozatal volumene egyértelműen elhanyagolható volt – a KNK-n kívüli összes egyéb országból származó behozatal összességében csökkent annak ellenére, hogy ezek az országok szintén előnyös helyzetbe kerültek az euró felértékelődésével. Ez arra utal, hogy az árfolyamváltozások nem lehettek a KNK-ból származó dömpingelt behozatal felfutásának számottevő okozói. Következésképpen az állítást el kell utasítani, és az ideiglenes rendelet 98 preambulumbekzdésében ismertetett megállapítások megerősítést nyernek.
- e) *Az értékesítési magatartás*
- (69) Egy exportáló gyártó és egyes importőrök megismételték azt az érvüket, hogy a panaszosok olyan nagy, az anyagmozgató ágazatban tevékeny vállalatok, amelyek számára a kézi emelőkocsik csak a segédtermék szerepét töltik be, melynek segítségével nagyobb, drágább termékeket adhatnak el. Mivel új bizonyítékot nem nyújtottak be, az ideiglenes rendelet 99 és 100 preambulumbekzdésében ismertetett megállapítások megerősítést nyernek.

- f) *Stratégiai tévedések, amelyeket az EK-beli gyártók követtek el, mint például gyenge minőségű termékek és a saját részegységgyártás*
- (70) Egy exportáló gyártó megismételte azt az állítását, hogy a közösségi gyártók saját maguk okozták maguknak a kárt azáltal, hogy gyenge minőségű termékek gyártására összpontosítottak és a részegységek gyártását kiszervezéssel oldották meg. Az állítás alátámasztására azonban nem érkezett új bizonyíték. Meg kell jegyezni, hogy az állítást a Bizottság már megvizsgálta, és az ideiglenes rendelet 101–103 preambulumbekzdése – mely itt megerősítést nyer – határozottan foglalkozott vele.

4. Véggövetkeztetés az oksági összefüggésekről

- (71) További olyan észrevételek hiányában, melyek megváltoztathatnák az ideiglenes döntést, az ideiglenes rendelet 104 és 105 preambulumbekzdésében ismertetett, az oksági összefüggésekre vonatkozó véggövetkeztetés megerősítést nyer.

H. A KÖZÖSSÉG ÉRDEKE

1. Általános megjegyzések

- (72) Észrevételek hiányában az ideiglenes rendelet 106 preambulumbekzdésében ismertetett, a Közösség érdekével kapcsolatos általános megjegyzésekre vonatkozó ideiglenes megállapítások megerősítést nyernek.

2. A közösségi iparág érdeke

- (73) Az ideiglenes intézkedések bevezetését követően egy importőr arra hivatkozott, hogy a Közösségben korábban bezárt termelőüzemeket nem fogják újra megnyitni, és így nem fognak új munkahelyeket teremteni a dömpingellenes intézkedések bevezetése következtében. Az állítást azonban nem támasztották alá bizonyítékkal. Ha nem is nyitottak meg újra már bezárt üzemeket, meg kell jegyezni, hogy a közösségi iparág kapacitásának kihasználtsága a vizsgálati időszakban csupán 46 % volt. Ez egyértelműen arra utal, hogy a közösségi iparágnek lehetősége van növekedésre mind a termelés, mind az értékesítés vonatkozásában, amennyiben a tisztességes verseny kerül fölénybe a közösségi piacon. Éppen ezért az érvelés elfogadhatatlan.
- (74) Egy exportáló gyártó és egyes importőrök azzal érveltek, hogy a közösségi iparágnek a kézi emelők terén végzett tevékenysége az összetevékenységhez képest elhanyagolható, különösen a foglalkoztatást illetően, következésképpen ilyen intézkedések csak korlátozott mértékben állnak érdekükben a piac egyéb szereplőihöz képest. Mindenekelőtt emlékeztetni kell arra, hogy az exportáló gyártóknak nincs joguk arra, hogy a közösségi iparág érdekének vizsgálatával kapcsolatban állításokat tegyenek. Ugyanez érvényes a szállítók, kereskedők és felhasználók alább megvizsgált érdekeire. A felhozott érveket a Bizottság mindazonáltal megvizsgálta. Ebben a tekintetben emlékeztetni kell arra, hogy a közösségi iparág a vizsgálati időszakban hozzávetőlegesen 434 munkavállalót alkalmazott a kézi emelőkocsik esetében, míg az együttműködő importőrök például mintegy 74-et. Meg kell jegyezni továbbá, hogy egyes közösségi gyártók szinte kizárólag kézi emelőkocsik gyártásából és értékesítéséből tartják fenn magukat. Éppen ezért az érv elfogadhatatlan.
- (75) További észrevételek hiányában az ideiglenes rendelet 107–109 preambulumbekzdésében ismertetett, a közösségi iparág érdekével kapcsolatos ideiglenes megállapítások megerősítést nyernek.

3. A közösségi szállítók érdeke

- (76) Egy exportáló gyártó arra hivatkozott, hogy az, hogy a közösségi szállítók nem képviseltetik magukat, annak a jele, hogy a KNK-ból történő behozatal nem volt negatív hatással üzleti vállalkozásukra. Ez az állítás elfogadhatatlan. A közösségi iparág bizonyos részegységek tekintetében a közösségi szállítókra van utalva, így nem ésszerű abból kiindulni, hogy nem érték őket negatív hatások. További közösségi üzemek bezárása további hatással lehet a vállalkozásukra. Újabb észrevételek hiányában az ideiglenes rendelet 110 preambulumbekzdésében ismertetett, a közösségi szállítók érdekével kapcsolatos ideiglenes megállapítások megerősítést nyernek.

4. A nem kapcsolt importőrök/kereskedők érdekei

- (77) Egy exportáló gyártó azt állította, hogy a vizsgálat figyelmen kívül hagyta a kisebb importőrök érdekeit, akik főként kézi emelőkocsikra összpontosítják tevékenységüket. Meg kell jegyezni, hogy azon importőrök beadványait, akik határidőn belül megnevezték magukat és kielégítő mennyiségű információt szolgáltatottak, a vizsgálat maradéktalanul figyelembe vette. Az együttműködő, nem kapcsolt importőrök között voltak olyan vállalkozások, amelyek két-három munkavállalót alkalmaznak. Ezenkívül meg kell jegyezni, hogy az együttműködő importőrök által szolgáltatott információk szerint a kézi emelőkocsi-üzletük igencsak nyereséges volt (a forgalom 50 %-át is elérő nettó nyereség). Éppen ezért ésszerű abból kiindulni, hogy az ő üzleti vállalkozásuk esetében a dömpingellenes intézkedések bevezetésének hatása viszonylag csekély lesz. Következésképpen az érv nem fogadható el, és az ideiglenes rendelet 111–114 preambulumbekzdésében ismertetett megállapítások megerősítést nyernek.

5. A felhasználók érdeke

- (78) Két exportáló gyártó és egyes importőrök azt állították, hogy a kínai kézi emelőkocsiknak az intézkedések bevezetését követő áremelkedése közvetlen és aránytalan hatást gyakorol olyan közösségi boltok, üzletek és gyárak százezreire, amelyek kézi emelőkocsikat használnak. Meg kell azonban jegyezni, hogy a kézi emelőkocsik egyetlen ilyen közösségi felhasználója sem nyújtott be észrevételt az ideiglenes rendeletben ismertetett megállapításokhoz. Mivel az állítást nem támasztotta alá bizonyíték, vissza kell utasítani.
- (79) További észrevételek hiányában az ideiglenes rendelet 115 és 116 preambulumbekzdésében ismertetett, a közösségi felhasználók érdekével kapcsolatos ideiglenes megállapítások megerősítést nyernek.

6. A közösségi érdekre vonatkozó végkövetkeztetés

- (80) A fent ismertetettek következtében a közösségi érdekre vonatkozólag az ideiglenes rendelet 117–119 preambulumbekzdésében levont végkövetkeztetések megerősítést nyernek.

I. A VÉGLEGES DÖMPINGELLENES INTÉZKEDÉSEK

1. A kár megszüntetéséhez szükséges szint

- (81) Bizonyítékokkal alátámasztott észrevételek hiányában a kár megszüntetéséhez szükséges szint megállapításához alkalmazott, az ideiglenes rendelet 120–123 preambulumbekzdésében ismertetett módszer megerősítést nyer.
- (82) A módszer alapján kiszámításra került a kár megszüntetéséhez szükséges szint, melynek segítségével megállapítást nyert a véglegesen bevezetendő intézkedések szintje.

2. A vám formája és szintje

- (83) A fentiek fényében, valamint az alaprendelet 9. cikke (4) bekezdésének megfelelően végleges dömpingellenes vámot kell kivetni a megállapított dömpingkülönbözetek szintjén, mivel a kár megszüntetéséhez szükséges szint valamennyi érintett exportáló gyártó esetében magasabbnak bizonyult a dömpingkülönbözetknél.
- (84) A fentiek alapján a végleges vámtételek a következők:

Vállalat	Vámtétel
Ningbo Liftstar Material Transport Equipment Factory	32,2 %
Ningbo Ruyi Joint Stock Co. Ltd	28,5 %
Ningbo Tailong Machinery Co. Ltd	39,9 %
Zhejiang Noblelift Equipment Joint Stock Co. Ltd	7,6 %
Az összes többi vállalat	46,7 %

- (85) Az ebben a rendeletben meghatározott vállalatspecifikus dömpingellenes vámtételek a jelenlegi vizsgálat megállapításai alapján lettek kiszabva. Ezért azok a vizsgálat során az e vállalatok tekintetében észlelt helyzetet tükrözik. Ezek a vámtételek (szemben az „összes többi vállalatra” alkalmazandó országos vámmal) így kizárólag az érintett országból származó, az említett vállalatok – így konkrét jogi személyek – által előállított termékek behozatalára alkalmazandók. Az e rendelet rendelkező részében név és cím szerint nem szereplő bármely más vállalat – a konkrétan megemlített vállalatok kapcsolt vállalatait is beleértve – által előállított importált termékek esetében nem alkalmazhatók ezek a vámtételek, így azok esetében az „összes többi vállalatra” vonatkozó vámtételt kell alkalmazni.
- (86) Az e vállalatspecifikus dömpingellenes vámtételek alkalmazására irányuló bármely kérelmet (pl. a jogalany nevében bekövetkezett változást követően, vagy új gyártási vagy értékesítési egységek létrehozását követően) a Bizottsághoz ⁽¹⁾ kell intézni, haladéktalanul mellékelve minden releváns információt, különös tekintettel a vállalatnak a gyártáshoz, belföldi és exportértékesítésekhez kapcsolódó olyan tevékenységeiben bekövetkezett változásokra, amelyek például az ilyen névváltozással vagy a gyártási és értékesítési egységben bekövetkezett változással függenek össze. Amennyiben szükséges, a rendeletet az egyedi vámtételek alkalmazására jogosult vállalatok listájának frissítésével ennek megfelelően módosítják.

3. Az ideiglenes vám beszedése

- (87) A megállapított dömpingkülönbözetek mértékére való tekintettel, valamint a közösségi iparágak okozott kár nagyságának fényében, az ideiglenes rendelettel kivetett ideiglenes dömpingellenes vámmal biztosított összegeket az e rendelettel véglegesen kivetett vám összegének erejéig véglegesen be kell szedni. Amennyiben a végleges vám magasabb az ideiglenes vámnál, csak az ideiglenes vám szintjén biztosított összegeket kell véglegesen beszedni.

4. Kötelezettségvállalások

- (88) Az ideiglenes dömpingellenes intézkedések bevezetését követően két exportáló gyártó hajlandónak mutatkozott arra, hogy az alaprendelet 8. cikkének rendelkezéseivel összhangban kötelezettségvállalásokat ajánljon fel. A Bizottság megvizsgálta az arra vonatkozó kötelezettségvállalások formájában teljesítendő szerződéses jogorvoslat lehetőségét. Meg kell azonban jegyezni, hogy az egyik ilyen exportáló gyártó nem működött együtt a vizsgálat során, és így nem volt lehetőség minimálárak megállapítására, mivel sem piacgazdasági elbánást, sem egyéni elbánást nem kapott, e rendelet 19 preambulumbekzdésében meghatározottak szerint. Továbbá megállapítást nyert, hogy az érintett termék nagy számú (több száz) különböző típusban létezik, amelyeket rendszeresen továbbfejlesztenek vagy egyéb módon módosítanak. Ezenkívül az exportáló gyártók közvetlenül vagy leányvállalataikon keresztül más termékeket is értékesítenek ugyanazoknak a vevőknek. Ilyen körülmények között gyakorlatilag lehetetlen lenne az árra vonatkozó kötelezettségvállalások ellenőrzése. Éppen ezért kötelezettségvállalások elfogadása kivihetetlennek bizonyult ebben a konkrét vizsgálati eljárásban, így a felajánlásokat el kellett utasítani. Az exportáló gyártók ennek megfelelően értesítést kaptak, és megkapták a lehetőséget észrevételek benyújtására. Észrevételeik azonban nem változtattak a fenti végkövetkeztetésen,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

- (1) A Kínai Népköztársaságból származó, az ex 8427 90 00, illetve az ex 8431 20 00 KN-kód 8427 90 00 10 és 8431 20 00 10 TARIC-kód) alá tartozó kézi emelőkocsik és alapvető részegységeik, vagyis az alváz és a hidraulika behozatalára végleges dömpingellenes vám kerül kivetésre.

⁽¹⁾ Európai Bizottság, Kereskedelmi Főigazgatóság, B Igazgatóság, J-79 5/17, Rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Brüsszel.

(2) A vámkezelés előtti, közösségi határparitáson számított nettó árra a következő végleges dömpingellenes vámtételt kell alkalmazni:

Kínai Népköztársaság	Vámtétel (%)	Kiegészítő TARIC-kód
Ningbo Liftstar Material Transport Equipment Factory, Zhouyi Village, Zhanqi Town, Yin Zhou District, Ningbo City, Zhejiang Province, 315144, PRC	32,2	A600
Ningbo Ruyi Joint Stock Co. Ltd, 656 North Taoyuan Road, Ninghai, Zhejiang Province, 315600, PRC	28,5	A601
Ningbo Tailong Machinery Co. Ltd, Economic Developing Zone, Ninghai, Ningbo City, Zhejiang Province, 315600, PRC	39,9	A602
Zhejiang Noblelift Equipment Joint Stock Co. Ltd, 58, Jing Yi Road, Economy Development Zone, Changxin, Zhejiang Province, 313100, PRC	7,6	A603
Az összes többi vállalat	46,7	A999

(3) Eltérő rendelkezés hiányában a vámokra vonatkozó hatályos rendelkezéseket kell alkalmazni.

2. cikk

A Kínai Népköztársaságból származó, az ex 8427 90 00, illetve az ex 8431 20 00 KN-kód (a 8427 90 00 10 és a 8431 20 00 10 TARIC-kód) alá tartozó kézi emelőkocsi és alapvető részegységek behozatalára a 128/2005/EK rendelettel kivetett ideiglenes dömpingellenes vámmal biztosított összegeket az alább meghatározott szabályoknak megfelelően véglegesen be kell szedni. A biztosított összegeknek azt a részét, amely meghaladja a végleges dömpingellenes vám összegét, fel kell szabadítani. Amennyiben a végleges vám magasabb az ideiglenes vámnál, csak az ideiglenes vám szintjén biztosított összegeket kell véglegesen beszedni.

3. cikk

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő napon lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2005. július 18-án.

a Tanács részéről
az elnök
J. STRAW

A TANÁCS 1175/2005/EK RENDELETE**(2005. július 18.)****a Kínai Népköztársaságból származó bárium-karbonát importjára vonatkozó végleges dömpingellenes vám kivetéséről és az ideiglenes dömpingellenes vám végleges beszedéséről**

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel az Európai Közösségben tagsággal nem rendelkező országokból érkező dömpingelt behozattal szembeni védelemről szóló, 1995. december 22-i 384/96/EK tanácsi rendeletre ⁽¹⁾ (a továbbiakban: az alaprendelet) és különösen annak 9. cikkére,

tekintettel a Bizottság javaslatára, amelyet a tanácsadó bizottsággal való konzultációt követően nyújtott be,

mivel:

A. IDEIGLENES INTÉZKEDÉSEK

- (1) 2005. január 29-én a Bizottság a Kínai Népköztársaságból származó bárium-karbonát behozatalára vonatkozó ideiglenes dömpingellenes vám kivetéséről szóló, 2005. január 28-i 145/2005/EK rendelettel ⁽²⁾ (a továbbiakban: az ideiglenes rendelet) ideiglenes dömpingellenes váموkat vetett ki a Kínai Népköztársaságból (a továbbiakban: KNK) származó bárium-karbonát behozatalára.

B. ELJÁRÁS TOVÁBBI MENETE

- (2) Azon lényeges tények és szempontok felfedését követően, amelyek alapján ideiglenes dömpingellenes intézkedések elrendelése mellett döntöttek, több érdekelt fél írásban is előterjesztette véleményét az ideiglenes megállapításokról. A felek nem kérelmezték meghallgatásukat.
- (3) A Bizottság folytatta azon információk gyűjtését és ellenőrzését, amelyeket szükségesnek talált a végleges megállapítások kialakítása szempontjából. A következő vállalatok telephelyén történtek ellenőrző látogatások:

a) *független importőr:*

— Castle Colours Ltd., Egyesült Királyság;

b) *közösségi felhasználók:*

— Terreal S.A., Franciaország,

— Torrecid S.A., Spanyolország.

- (4) Minden fél tájékoztatást kapott azokról a lényeges tényekről és információkról, amelyek alapján a végleges dömpingellenes vám kivetését javasolták a Kínai Népköztársaságból származó bárium-karbonát behozatalára, valamint az ideiglenes vám formájában kivetett összegek végleges behajtását kívánták biztosítani. Egyúttal megadtak egy határidőt, amelyen belül a felek a lényeges tények és szempontok felfedését követően kifogással élhettek a megállapításokkal szemben.

- (5) Sor került az érdekelt felek által beterjesztett szóbeli és írott észrevételek áttekintésére, és indokolt esetben a megállapításokat azoknak megfelelően módosították.

C. ÉRINTETT TERMÉK ÉS HASONLÓ TERMÉK

- (6) Mivel semmilyen újabb észrevétel nem érkezett be az érintett és hasonló termékkel kapcsolatban, az ideiglenes rendelet 11 és 12 preambulumbekzdéseiben lévő megállapításokat meg kell erősíteni.

⁽¹⁾ HL L 56., 1996.3.6., 1. o. A legutóbb a 461/2004/EK rendelettel (HL L 77., 2004.3.13., 12. o.) módosított rendelet.

⁽²⁾ HL L 27., 2005.1.29., 4. o.

D. DÖMPING

1. Piacgazdasági elbánás („PE”)

- (7) Megjegyzések hiányában az ideiglenes rendelet 13–23 preambulumbekzdésében szereplő, a piaczgazdasági elbánással kapcsolatos megállapításokat meg kell erősíteni.

2. Egyedi elbírálás („EE”)

- (8) Megjegyzések hiányában az ideiglenes rendelet 24–29 preambulumbekzdésében szereplő, az egyedi elbírálással kapcsolatos megállapításokat meg kell erősíteni.

3. Normál érték

- a) *A normál érték meghatározása a piaczgazdasági elbánásban részesülő együttműködő termelők számára*
- (9) Egy exportáló termelő esetében, annak meghatározásánál, hogy a belföldi eladások a rendes kereskedelmi forgalomhoz tartoztak-e, valamint az érintett termék egyes típusaira vonatkozó normál érték kiszámításakor helytelen finanszírozási költségeket használtak-e az ideiglenes dömpingkülönbözet kiszámításánál. Ezért a végleges dömpingkülönbözet kiszámításához elvégezték a szükséges korrekciókat.
- (10) A másik exportáló termelő esetében a hulladék eladási értékét ideiglenesen levonták az előállítás költségből. Mégis, a megfelelő információ ellenőrzését követően egyáltalán nem volt biztos, hogy az összeg hulladéknak tekinthető és annak megfelelően vonható le. Ebben a tekintetben, és a rendelkezésre álló információ alapján úgy tűnt, hogy a „hulladék” valójában jelentős, önálló kereskedelmi értéket képvisel. Ezen túlmenően, leltár hiányában nem volt lehetséges az érintett mennyiség szabályszerű meghatározása. Végül, még akkor is, ha a kérdéses összeg levonása szabályszerűnek bizonyul, a vállalat a teljes összeget az érintett terméknek tulajdonította, holott az más, a vállalat által gyártott termékekre is hatással volt. Ezért a végleges szakaszban a hulladéokra vonatkozó levonást érvénytelenítették. A melléktermék értékét az exportáló termelő számára kiigazították.
- (11) Az érintett exportáló termelő ellenezte a választott módszert és azzal érvelt, hogy a hulladékot, salak és mész formájában, egy szomszédos üzemmel együttműködve olyan módon kezelik, hogy az a teljes költséget csökkenti. Megjegyzendő továbbá, hogy az érintett termelő kérdőívében azt is állította, hogy ezeket az értékesítéseket „melléktermék” értékesítésének kell tekinteni. Ebben a tekintetben ismét megemlítik, hogy a kérdéses termék eladott mennyiségét a vizsgálat alatt nem lehetett megállapítani. A vizsgálat azt is feltárta, hogy a szomszédos gyárnak csak a H₂S (hidrogén-szulfid) mellékterméket értékesítették. Ebben a tekintetben úgy ítélték, hogy ellentmondásos információt nyújtottak be, amelyet a végleges közzétételt követően nem lehetett tisztázni. Másodszor, ez az termelő azt állította, hogy a termelési költségből levont H₂S melléktermék értékének magasabbnak kellett volna lennie. A vizsgálat alatt gyűjtött bizonyíték azonban azt mutatta, hogy ez az állítás eltúlzott, és ezért el kellett utasítani.
- (12) E rendelet 9 és 10 preambulumbekzdésében meghatározott kiigazításokon kívül, és további megjegyzések hiányában a normálértékről szóló ideiglenes rendelet 43–59 preambulumbekzdésében lévő megállapításokat meg kell erősíteni.
- b) *A normál érték meghatározása a piaczgazdasági elbánásban nem részesülő összes együttműködő termelő számára*
- (13) Az egyik felhasználó szervezet kifogásolta az Amerikai Egyesült Államoknak az ideiglenes rendelet 12 preambulumbekzdése értelmében vett analóg országgént való használatát. Ez az érdekelt fél nem támasztotta alá igényét, és bizonyítékot sem nyújtott be, csupán általánosságban utalt a verseny állítólagos hiányára az egyesült államokbeli piacon, melyet az ott érvényben lévő dömpingellenes intézkedéseknek tulajdonított. Megjegyzendő azonban, hogy az Egyesült Államok belső piacát jellemző verseny mértékét az ideiglenes megállapítás érdekében megvizsgálták. Az ideiglenes rendelet 37 preambulumbekzdésében említettek szerint az Egyesült Államok belső piacán valóban létezik kellő mértékű verseny.

- (14) Egy független importőr kifogásolta az Egyesült Államok analóg országgént való felhasználását, mivel az USA-beli termelő, akinek a normál érték meghatározásához az adatait felhasználták, kapcsolatban állt egy közösségi termelővel. Megjegyzendő, hogy a vizsgálati időszak alatt semmi ilyen kapcsolat nem létezett. Ez az importőr arról sem nyújtott be információt vagy bizonyítékot, hogy ez a kapcsolat, amely csak a vizsgálati időszakot követően kezdődött, az Egyesült Államokban bármilyen hatással lett volna a belföldi költségekre és árakra a vizsgálati időszak alatt. Ezért a független importőr érveit el kellett utasítani.
- (15) A fentiekre való tekintettel az Egyesült Államok analóg országgént való kiválasztását meg kell erősíteni.

4. Exportár

- (16) Megjegyzések hiányában az ideiglenes rendelet 60 preambulumbekzdésében leírtaknak megfelelően, az exportár meghatározására vonatkozó ideiglenes megállapításokat meg kell erősíteni.

5. Összehasonlítás

- (17) Az exportáló termelők megjegyzték, hogy az ideiglenes dömpingkülönbözet kiszámításánál hibásan került levonásra a tengeri fuvarozás és a biztosítás díja a FOB vagy CFR alapú export eladásokból, jóllehet ezen ügyletek eladási árához nem kapcsolódtak ilyen költségek. Nevezett exporteladási ügyleteket ennek megfelelően korrigálták.
- (18) Kiderült továbbá, hogy a kereskedőknek az érintett termék Közösségen belüli exportértékesítésére kifizetett jutalékát az egyik exportáló termelő nem jelentette be. Az exportárak kiigazítása ennek megfelelően történt.
- (19) E rendelet 9, 10 és 18 preambulumbekzdésében meghatározott kiigazításokon kívül, és további megjegyzések hiányában, az ideiglenes rendelet 61–66 preambulumbekzdésében meghatározott normál érték és exportárak összehasonlításával kapcsolatos megállapításokat meg kell erősíteni.

6. Dömpingkülönbözetek

- (20) A fent említett kiigazítások fényében, a dömpingkülönbözetek, a vámkezelés előtti, közösségi határparitáson számított CIF-ár százalékában kifejezve a következők:

Hubei Jingshan Chutian Barium Salt Corp. Ltd	3,4 %
Zaozhuang Yongli Chemical Co.	4,6 %
Az összes többi vállalat	31,7 %

E. KÁROKOZÁS

1. Községi iparág és közösségi felhasználás

- (21) Az erre vonatkozó megjegyzések hiányában az ideiglenes rendelet 72 és 74 preambulumbekzdésében szereplő megállapításokat meg kell erősíteni.

2. Az érintett országból származó importok

- (22) Az ideiglenes nyilvánosságra hozatalt követően az egyik exportáló termelő megismételte állítását, miszerint a közösségi iparágban magasabb árakat számít fel termékeinek nagyobb reaktivitása miatt. Ezt a reaktivitási különbségekre vonatkozó, a közösségi iparág áraihoz mért kiigazítására irányuló kérelmet az ideiglenes szakaszban már elutasították, az ideiglenes rendelet 80 preambulumbekzdésében meghatározottak szerint.

- (23) Jóllehet az igényt nem támasztotta megfelelően alá az új információ benyújtása, a kérdést tovább vizsgálták, mivel az exportáló termelő azt állította, hogy a reaktivitási különbséget, amely állítólag a bárium-karbonát minden fajtájának tulajdonsága, nemcsak a közösségi iparág által eladott legreaktívabb fokozatokra nézve kellett volna értékelni, ahogyan az ideiglenes szakasznál történt.
- (24) Miután a reaktivitás a bárium-karbonátnak egy olyan tulajdonsága, amelyet a termékleírasi lapon nem jelölnek külön, ám következtetni lehet rá az érintett termék szemcseméretéből és sűrűségéből, a különféle végfelhasználói ágazatoknál bevett gyakorlat a termék leszállításakor az ellenőrző vizsgálatok elvégzése a tulajdonságok ellenőrzése céljából. Az a tény, hogy az olyan ágazatokban, mint a tégl- vagy cserépipar, ahol döntő fontosságú a reaktivitás, a végfelhasználók olyankor növelik a termelési folyamathoz szükséges bárium-karbonát mennyiségét, amikor a Kínai Népköztársaságból importált terméket használják, szemben a közösségi iparágból származó termékkel, azt jelzi, hogy a végfelhasználók a közösségi iparágban termelt bárium-karbonátnak magasabb reaktivitást tulajdonítanak, mint annak, amelyik a Kínai Népköztársaságból származik. A közösségi piacon eladott termékek további elemzése azt mutatta, hogy a legreaktívabb fajtákon túl, amelyek eladásának kevesebb, mint 5 %-a történik az EK-ban – amint arra az ideiglenes rendelet 80 preambulumbekzdése is utal – a közösségi iparág valójában további, sokkal reaktívabb fajtákat is eladott, és ezek a Közösségben történt eladások további 20 %-át tették ki. A közösségi iparág értékesítéseinek fennmaradó részét az alacsonyabb reaktivitású fajták értékesítése jelenti. Következésképpen, ilyen körülmények között, és ellentétben az ideiglenes rendelet 80 preambulumbekzdésében foglaltakkal, jogos a reaktivitási különbségek miatti kiigazítás.
- (25) Az alákínálás elemzése céljából a közösségi iparág magas reaktivitású bárium-karbonát fajtáinak értékesítési árát 14 %-kal csökkentették. Ez a kiigazítás a közösségi iparág által értékesített, magasabb és alacsonyabb reaktivitású fajták közötti árkülönbözetten alapult. Az összehasonlítás kimutatta, hogy a vizsgálati időszak alatt a Kínai Népköztársaságból származó érintett terméket olyan áron értékesítették a Közösségben, amely a közösségi iparág árainál körülbelül 20–26 %-kal alákínált, az utóbbi százalékaként kifejezve.
- (26) E rendelet 25 preambulumbekzdésében meghatározott kiigazításokon kívül, és egyéb megjegyzések hiányában, az ideiglenes rendelet 75–81, az érintett országból származó importokról szóló preambulumbekzdését meg kell erősíteni.

3. A közösségi iparág helyzete és következtetés a károkozásról

- (27) Az egyik együttműködő exportáló termelő szerint az ideiglenes rendelet 84–94 preambulumbekzdésében elemzett gazdasági mutatók nem jeleztek anyagi kárt. Nem nyújtottak be azonban olyan különösen új elemet vagy bizonyítékot, amely az ilyen mutatók újraértékelését szükségessé tenné, következésképpen az ideiglenes szakaszban levont következtetés megváltoztatását semmi sem indokolja.
- (28) Ezt az állítást a végleges közzétételt követően megismételték, különösen a termelés alakulását, a kapacitáskihasználást, a piaci részesedést, a részvényeket és a foglalkoztatást illetően. Az ideiglenes rendelet 84–88 preambulumbekzdésében már említettek szerint ezek a mutatók egyértelműen negatív fejlődést jeleztek, amely hozzájárult a közösségi iparág helyzetének romlásához. Ezért a kérelmet elutasították.
- (29) Ezért az ideiglenes rendelet 82–97, a közösségi iparág helyzetéről és a kárra vonatkozó következtetésről szóló preambulumbekzdését meg kell erősíteni.

F. OKSÁGI ÖSSZEFÜGGÉSEK

1. A dömpingelt behozatal hatása

- (30) Lényeges új információ vagy érvelés hiányában az ideiglenes rendelet 100 preambulumbekzdését meg kell erősíteni.

2. Más tényezők hatásai

- (31) Egy együttműködő exportőr megismételte állítását, miszerint a harmadik országokból, többek között Indiából és Brazíliából származó import, amely a vizsgálati időszak előtt jelentősen megnőtt, szintén okozhatott kárt. Figyelembe véve az elhanyagolható mennyiségű importot, India nem tekinthető érintett nyersanyagforrásnak a 2000-tól 2003-ig terjedő elemzési időszak alatt. Valójában a vizsgálati időszak alatt az indiai importok piaci részesedése 1 % alatt volt, és azt megelőzően gyakorlatilag nem létezett. Brazíliát illetően az egész bázisidőszak alatt, mind a Kínai Népköztársaságból származó importtal, mind a teljes importtal összehasonlítva, a behozatal korlátozottnak mondható. Ezért megállapítható, hogy e behozatalok nem bontották meg az ideiglenes rendelet 103 preambulumbekzdésében megállapított oksági összefüggést.
- (32) Egy exportőr és számos importőr és felhasználó állítása szerint a közösségi iparág erőfölényben van a Közösség bárium-karbonát piacán, és ez a tényező lehetővé tette, hogy az iparág megemelje árait a Közösségen belül. Az exportőr kihangsúlyozta, hogy azt a csoportot, amelyhez a kizárólagos közösségi termelő tartozik, korábban már vizsgálták erőfölénnyel való visszaélés miatt.
- (33) Először is megjegyzendő, hogy a 2000–2003 közötti időszakban a közösségi iparág piaci részesedése átlagosan 10 százalékponttal magasabb volt, mint a kínai exportáló termelőké; a vizsgálati időszak alatt azonban hasonló volt a Kínai Népköztársaságból származó importokéhoz. Nem vonható tehát le az a következtetés, hogy a közösségi iparág erőfölényben volt a bázisidőszak alatt, figyelembe véve a piaci részesedésének csökkenését a Kínai Népköztársaságból származó importokhoz képest, valamint a KNK-ból származó importok egyenlő piacrészesedését a vizsgálati időszak alatt. Mindenesetre az érdekelt felek nem szolgáltattak semmilyen bizonyítékot arra vonatkozóan, hogy a hasonló terméket illetően a közösségi iparág részéről erőfölénnyel való lehetséges visszaélés történt volna. Még az olyan esetekben is, ahol egy vállalat egyedüli termelő egy adott piacon, ez a tény magában még nem jelzés arra, hogy a termelő visszaélt volna piaci helyzetével az árak mesterséges emelése révén. Amennyiben a közösségi iparág valóban erőfölényben lett volna, vagy visszaélt volna ezzel, nehéz lenne megérteni, hogyan csökkenhettek 7 %-kal a közösségi iparág árai, az ideiglenes rendelet 86 preambulumbekzdése értelmében, és hogyan növelhették meg piaci részesedésüket olyan jelentős mértékben a Kínai Népköztársaság exportőrei. Nem következtethetünk továbbá arra, hogy a közösségi termelő visszaélt egy lehetséges erőfölénnyel csupán egy olyan vizsgálat létezésének alapján, amely nem is terjed ki a hasonló termékre vagy múltbéli vizsgálatokra a csoporthoz tartozó valamely vállalat tekintetében. Ezért a kérelmet el kell utasítani.
- (34) Az ideiglenes rendelet 110 és 111 preambulumbekzdésében lévő információt illetően számos felhasználó és importőr azt állítja, hogy a végleges intézkedések elrendelése azokat a téglá- és cserépgyártókat büntetné, akik szívesebben használják a Kínai Népköztársaságból importált bárium-karbonátból készült iszapos keveréket, mint a közösségi iparágból beszerzett, por alakú bárium-karbonátot. E felek állítása szerint a közösségi iparág nem árul bárium-karbonátos iszapot, és nem hajlandó por alakú bárium-karbonáttal ellátni az iszapot előállító importálókat. Szemben ezzel az állítással, megerősítést nyert, hogy a közösségi iparág legalább egy, iszapot előállító importálót ellát bárium-karbonáttal. Ezért valóban létezik egy alternatív ellátási forrás olyan iszapból, amelyet a közösségi ipar bárium-karbonátból termelt. Amint az a 43 preambulumbekzdésben olvasható, a dömpingellenes intézkedések meghozatalának nem az a célja, hogy megállítsa a KNK-ból származó termékek bejutását a közösségi piacra, sokkal inkább a tisztességes piaci verseny helyreállítása és az alternatív ellátási források fenntartása a Közösségben.
- (35) A fentiek fényében, és mivel a felhasználók és importőrök nem tudták bizonyítékkal alátámasztani, hogy a KNK-ból származó iszapot vagy bárium-karbonátot miért részesítik előnyben a közösségi iparág által nyújtott versenyképes termékkel szemben, a kérelmet el kell utasítani.

3. Következtetés az oksági összefüggésekről

- (36) A fenti megfontolások és az ideiglenes rendelet 98–111 preambulumbekzdésében szereplő egyéb elemek alapján az a következtetés, hogy a KNK-ból származó importok az alaprendelet 3. cikkének 6 bekezdése értelmében a közösségi iparágaknak anyagi kárt okoztak.

G. KÖZÖSSÉGI ÉRDEK

- (37) Két, végfelhasználókat képviselő társulás, egyes importőrök és végfelhasználók megismételték fő aggodalmukat, miszerint bármilyen intézkedés elrendelése csökkentené az általában vett versenyt a közösségi piacon e sajátos terméket illetően, és óhatatlanul árnövekedéshez vezetne, amely az ő versenyképességüket csökkentené. Kérelmük alátámasztásához e felek további bizonyítékot nem nyújtottak be.
- (38) Ezen felül húsz olyan felhasználó, aki az ideiglenes intézkedések elrendelését megelőzően nem jelentkezett a Bizottságnál, petíciót nyújtott be a végleges dömpingellenes vámok elrendelése ellen. Ezek a felek lehetőséget kaptak kérelmük jogosságának bizonyítására, de nem éltek vele. Mindazonáltal érveiket tovább vizsgálták olyan adatok ellenőrzésével, amelyeket az ideiglenes intézkedések elrendelését megelőzően egy együttműködő importőr és két együttműködő felhasználó nyújtott be.
- (39) Újabb ellenőrző látogatásokat követően – egy, a kerámiaiparban működő vállalatnál és egy másik, a téglá- és cserépiparban működő vállalatnál (az együttműködő felhasználók szerint a két vállalat együttesen a KNK-ból importált bárium-karbonát több mint 20 %-át használja fel) –, megerősítést nyert – amint az ideiglenes rendelet 127 preambulumbekkezdésében is szerepel –, hogy a bárium-karbonát a felhasználók termelési költségeinek átlagosan 8 % alatti részét teszi ki.
- (40) Összhangban az ideiglenes rendelet 128 preambulumbekkezdésének megállapításaival, azt a következtetést vonták le, hogy az intézkedések szintjét és az exportőröktől vámentesen beszerezhető alternatív források létezését figyelembe véve, a hasonló termék áremelkedésének hatása a felhasználókra nézve minimálisnak tűnik.
- (41) A végleges közzététel eredményeképpen a felhasználók két szervezete és egy exportáló termelő állításai szerint a végleges intézkedéseknek nagyobb hatásuk lehet a felhasználókra, mint az e rendelet 39–40 preambulumbekkezdésében megállapítottaknak. Itt megjegyzendő, hogy a megállapításokat az együttműködő felhasználók ellenőrzött adataira alapozták. A fent említett kérelmekben olyan vállalatokra utaltak, amelyek nem vettek részt a vizsgálatban, így a velük kapcsolatos információ nem volt ellenőrizhető. Ezért a kérelmet elutasították.
- (42) A fent említett exportáló termelő állítása szerint a megállapítások alapjául szolgáló felhasználók nem képviselték a teljes piacot, mivel csak korlátozott számban szerepeltek. E tekintetben megjegyzendő, hogy azok a felhasználók, akiket mind az ideiglenes, mind a végleges szakaszban ellenőriztek, az együttműködő felhasználók által a KNK-ból származó bárium-karbonát behozatalának több mint 90 %-át képviselték a vizsgálati időszak alatt. Ezért a megállapítások érvényességét megfelelőnek tekintik, és a kérelmet elutasítják.
- (43) Emlékeztetőül, a dömpingellenes intézkedéseknek nem az a céljuk, hogy megállítsák a KNK-ból származó termékek közösségi piacra való bejutását, inkább azoknak az egyenlő feltételeknek a helyreállítását, amelyeket eltorzított a tisztességtelen kereskedelmi gyakorlat. Így az intézkedések lehetővé tennék a kizárólagos közösségi termelő tevékenységének folytatását, és előmozdítanák a közösségi piacon az általános versenyt.
- (44) Lényeges új információ vagy érvelés hiányában az ideiglenes rendelet 114–132 preambulumbekkezdését megerősítik.

H. A KÁROKOZÁST MEGSZÜNTETŐ SZINT

- (45) Az ideiglenes megállapítások nyilvánosságra hozatalára hivatkozva egy exportőr azt állította, nem reális az a 7,2 %-os haszonszint, amelyet a közösségi iparág úgymond elérhet a KNK-ból származó káros dömping nélkül, hiszen a kizárólagos közösségi termelő állítólagos erőfőlényének köszönhetően, a múltban természetellenesen magas volt a jövedelmezősége.

- (46) Amint az e rendelet 33 preambulumbekzdésében már említésre került, az a tény, hogy egy bizonyos időszakban csak egy termelő van a Közösségben, még nem jelenti a termelő erőfölényét a piacon, vagy azt, hogy pozícióját kihasználva visszaél a helyzettel, és tevékenységéből rendellenesen magas haszonkulcsra tesz szert. A 7,2 %-os haszonkulcsot az ideiglenes rendelet 135 preambulumbekzdésében leírtak szerint a hasonló termék 1996-tól 1998-ig terjedő időszakra vonatkozó súlyozott átlaghaszonkulcsa alapján számították ki. Figyelembe vették a közösségi iparág arra az időszakra jellemző haszonszintjét, amikor nem érte káros dömping, azaz a károkozás felmérését elemző időszakot megelőzően. Mivel a kérdéses exportőr nem szolgáltatott bizonyítékot arról, hogy az említett hasznot rendellenesen magasnak kell tekinteni, a kérelmet el kell utasítani és a kárkülönbözet kiszámítására vonatkozóan a 135 preambulumbekzdést meg kell erősíteni.

I. VÉGLEGES INTÉZKEDÉSEK

- (47) A dömpinggel, a kárral, az okozati összefüggéssel és a közösségi érdekekkel kapcsolatban levont következtetéseket figyelembe véve, és az alaprendelet 9. cikkének 4 bekezdésével összhangban, végleges dömpingellenes vámot kell kivetni a KNK-ból származó, a dömping- és kárkülönbözet alsó szintjén lévő importokra vonatkozóan, az alacsonyabb vám szabályának megfelelően. Ebben az esetben az egyedi vámtételt, valamint az országra kiterjedő vámot ennek megfelelően a dömpingkülönbözet szintjén kell meghatározni.

A fentiek alapján a végleges vámok a következőképpen alakulnak:

Hubei Jingshan Chutian Barium Salt Corp. Ltd	3,4 %
Zaozhuang Yongli Chemical Co.	4,6 %
Az összes többi exportőr	31,7 %

- (48) Az intézkedések jellegére vonatkozóan nem érkeztek észrevételek, ezért az ideiglenes rendelet 138 preambulumbekzdésében leírtak szerint, megerősítést nyert a tonnánként egy meghatározott mértékű vám kivetése.

J. KÖTELEZETTSÉGVÁLLALÁSOK

- (49) A végleges megállapítások közzétételét követően két exportáló termelő érdeklődését fejezte ki egy kötelező árajánlat megtétele iránt. Azon termelő esetében azonban, amelynek sem piacgazdasági elbánást, sem egyedi elbírálást nem ítélt meg, a bizottsági gyakorlat szerint nem fogadták el a kötelezettségvállalásokat, mivel a dömping egyedi megállapítása nem valószínűsíthető. Ennek alapján az ajánlatot nem lehetett figyelembe venni. A másik exportáló termelő visszavonta az ajánlatát, miután a piacgazdasági elbánást megkapta.

K. AZ IDEIGLENES VÁM VÉGLEGES BESZEDÉSE

- (50) Tekintettel a KNK exportáló termelőinél tapasztalható dömpingkülönbözetek nagyságára, és figyelembe véve a közösségi iparágak okozott kár mértékét, szükségesnek vélik, hogy az ideiglenes rendeletben elrendelt ideiglenes dömpingellenes vámok formájában biztosított összegeket a kiszabott végleges vámok mértékéig véglegesen beszedjék. Mivel a végleges vámok alacsonyabbak, mint ideiglenes párjuk, az ideiglenesen megszerzett összegeket – a végleges dömpingellenes vámok feletti részükben el kell engedni.
- (51) Az e rendeletben meghatározott egyedi, vállalati dömpingellenes vámtételek megállapítása a szóban forgó vizsgálat megállapításaira épült. Ezért olyan helyzetet tükröznek, amelyet az említett vizsgálat során e vállalatokkal kapcsolatban állapítottak meg. Ezek a vámtételek (szemben az országos vámmal, amely „az összes többi exportőrre” alkalmazandó) így kizárólag az érintett országból származó, és a vállalatok, és ily módon az említett konkrét jogalanyok által előállított termékek importjára alkalmazandók. Az olyan importált termékek, amelyeket más vállalat állított elő, mint az e rendelet 1. cikkében – névvel és címmel – szereplő vállalatok, beleértve a konkrétan megemlítettekkel kapcsolatban álló szervezeteket, nem részesülhetnek ezekből a vámtételekből, és az „összes többi exportőrre” alkalmazandó vámtétel alá esnek.

- (52) Minden olyan igénnyel, amely ezeknek az egyéni vállalati dömpingellenes vámtételeknek az alkalmazását célozza (például követi a szervezet névváltozását vagy az új értékesítési egységek kialakítását), haladéktalanul a Bizottsághoz kell fordulni, beleértve az összes lényeges információt, nevezetesen minden változást, a vállalat termelési tevékenységét, belföldi és exportértékesítését, a névváltoztatással kapcsolatban, vagy a termelési és értékesítési egységekben bekövetkező változásokat. Indokolt esetben a rendelet módosítására kerül sor, az egyéni vámokból részesülő vállalatok listájának frissítésével.
- (53) Az érintett termék a fenti magyarázat szerint helyettesíthető, és nincs márkanéve. Az egyéni vámtételek eltérése jelentős és számos exportáló gyártó létezik. Mindezek az elemek megkönnyíthetik az olyan törekvéseket, hogy az exportáramlásokat a legalacsonyabb vámtételeket élvező, hagyományos exportőrökön keresztül bonyolítsák.
- (54) Következésképpen, amennyiben az alacsonyabb vámtételeket élvező vállalatok egyikének exportja 30 %-nál nagyobb mértékben megnövekedne, az érintett egyedi intézkedéseket minden valószínűség szerint nem lehet kielégítőnek tekinteni a megállapított káros dömping ellensúlyozására. Ebből kifolyólag, és feltéve, hogy a szükséges elemeknek megfelel, vizsgálat kezdeményezhető az intézkedések megfelelő korrigálására jellegük vagy mértékük tekintetében,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

(1) Végleges dömpingellenes vámok kivetésére kerül sor a 0,07 tömegszázaléknál nagyobb stroncium-tartalmú és 0,0015 tömegszázaléknál nagyobb kéntartalmú, a Kínai Népköztársaságból származó bárium-karbonát behozatalára, akár por, préselt granulátum vagy kalcinált granulátum formájában, amely az ex 2836 60 00 KN-kód (2836 60 00 10 TARIC-kód) alá tartozik.

(2) A végleges dömpingellenes vám összegének rögzített összegnek kell lennie, az alábbi részletezés szerint a következő gyártók által előállított termékekre:

Ország	Gyártó	Vámtétel (EUR/t)	Kiegészítő TARIC-kód
Kínai Népköztársaság	Hubei Jingshan Chutian Barium Salt Corp. Ltd, 62, Qinglong Road, Songhe Town, Jingshan County, Hubei Province, KNK	6,3	A606
	Zaozhuang Yongli Chemical Co., South Zhuzibukuang Qichun, Zaozhuang City Center District, Shangdong Province, KNK	8,1	A607
	Az összes többi vállalat	56,4	A999

(3) Azokban az esetekben, amikor az áruk a szabad forgalomba bocsátást megelőzően károsodtak, és ezért a Közösségi Vámkódex létrehozásáról szóló 2913/92/EGK tanácsi rendelet végrehajtására vonatkozó rendelkezések megállapításáról szóló, 1993. július 2-i 2454/93/EGK bizottsági rendelet ⁽¹⁾ 145. cikke alapján a ténylegesen fizetett, vagy fizetendő részarányosítását alkalmazzák a vámérték meghatározásához, a dömpingellenes vám összege, amelyet a fent rögzített összegek szerint számítanak ki, egy olyan százalékos arányban csökkentendő, ami megfelel a ténylegesen fizetett vagy fizetendő ár részarányosításának.

⁽¹⁾ HL L 253., 1993.10.11., 1. o. A legutóbb a 2005/883/EK rendelettel (HL L 148., 2005.6.11., 5. o.) módosított rendelet.

- (4) Eltérő rendelkezés hiányában a vámtételekre vonatkozó hatályos rendelkezéseket kell alkalmazni.

2. cikk

A Kínai Népköztársaságból származó és az ex 2836 60 00 KN-kód alá eső bárium-karbonát importjáról szóló 145/2005/EK rendelet értelmében ideiglenes dömpingellenes vámokkal biztosított összegek végleges behajtása az alábbi szabályoknak megfelelően történik:

- a) a végleges dömpingellenes vámok összegén felüli biztosított összeget elengedik;
- b) amennyiben a végleges vámok magasabbak, mint az ideiglenes vámok, csak az ideiglenes vámok összegével egyező összeget kell véglegesen beszedni.

3. cikk

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetésének napját követő napon lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2005. július 18-án.

a Tanács részéről
az elnök
J. STRAW

A BIZOTTSÁG 1176/2005/EK RENDELETE**(2005. július 20.)****az egyes gyümölcs- és zöldségfélék belépési árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek megállapításáról**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a gyümölcs és zöldség behozatalára vonatkozó intézkedések alkalmazása részletes szabályainak megállapításáról szóló, 1994. december 21-i 3223/94/EK ⁽¹⁾ bizottsági rendeletre és különösen annak 4. cikke (1) bekezdésére,

mivel:

- (1) Az Uruguayi Forduló többoldalú kereskedelmi tárgyalásai eredményeinek megfelelően a 3223/94/EK rendelet a mellékletében szereplő termékek és időszakok tekintetében meghatározza azon szempontokat, amelyek alapján a Bizottság rögzíti a harmadik országokból történő behozatalra vonatkozó átalányértékeket.

- (2) A fenti szempontokat figyelembe véve, a behozatali átalányértékeket az e rendelet mellékletében szereplő szinteken kell meghatározni,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

A 3223/94/EK rendelet 4. cikkében említett behozatali átalányértékeket a mellékletben található táblázat határozza meg.

2. cikk

Ez a rendelet 2005. július 21-én lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2005. július 20-án.

a Bizottság részéről

J. M. SILVA RODRÍGUEZ

mezőgazdasági és vidékfejlesztési főigazgató

⁽¹⁾ HL L 337., 1994.12.24., 66. o. A legutóbb az 1947/2002/EK rendelettel (HL L 299., 2002.11.1., 17. o.) módosított rendelet.

MELLÉKLET

az egyes gyümölcs- és zöldségfélék belépési árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek megállapításáról szóló, 2005. július 20-i bizottsági rendelethez

(EUR/100 kg)		
KN-kód	Országkód ⁽¹⁾	Behozatali átalányérték
0702 00 00	052	74,2
	096	42,0
	999	58,1
0707 00 05	052	77,3
	999	77,3
0709 90 70	052	76,0
	999	76,0
0805 50 10	388	63,9
	508	58,8
	524	73,5
	528	62,0
	999	64,6
0808 10 80	388	82,1
	400	102,5
	404	86,2
	508	60,9
	512	67,8
	528	49,6
	720	57,8
	804	79,9
	999	73,4
0808 20 50	388	77,7
	512	53,4
	528	49,1
	999	60,1
0809 10 00	052	159,3
	999	159,3
0809 20 95	052	301,0
	400	309,8
	404	385,7
	999	332,2
0809 30 10, 0809 30 90	052	147,0
	999	147,0
0809 40 05	624	87,5
	999	87,5

⁽¹⁾ Az országok némenklatúráját a 750/2005/EK bizottsági rendelet határozza meg (HL L 126., 2005.5.19., 12. o.). A „999” jelentése „egyéb származás”.

A BIZOTTSÁG 1177/2005/EK RENDELETE

(2005. július 20.)

a Közösségi Növényfajta-hivatal részére fizetendő díjak tekintetében a 2100/94/EK tanácsi rendelet végrehajtási szabályairól szóló 1238/95/EK rendelet módosításáról

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

(4) Az 1238/95/EK rendeletet ennek megfelelően módosítani kell.

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésére,

(5) Az e rendeletben előírt intézkedések összhangban vannak a Növényfajta-oltalmi Állandó Bizottság véleményével,

tekintettel a közösségi növényfajta-oltalomról szóló, 1994. július 27-i 2100/94/EK tanácsi rendeletre ⁽¹⁾ és különösen annak 113. cikkére,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

az igazgatási tanáccsal folytatott konzultációt követően,

Az 1238/95/EK rendelet szövege a következőképpen módosul:

mivel:

1. A 9. cikk (1) bekezdésének helyébe a következő szöveg lép:

(1) A Közösségi Növényfajta-hivatal részére fizetendő díjak tekintetében a 2100/94/EK tanácsi rendelet végrehajtási szabályairól szóló, 1995. május 31-i 1238/95/EK bizottsági rendelet ⁽²⁾ meghatározza a Közösségi Növényfajta-hivatal (a továbbiakban: a „Hivatal”) részére fizetendő díjakat és e díjak mértékét.

„(1) A Hivatal a közösségi növényfajta-oltalmi jog jogosultjának (a továbbiakban: a „jogosult”) a közösségi növényfajta-oltalmi jog oltalmi idejének minden egyes évében a 2003 és 2007 közötti időszakra 300 EUR díjat, 2008-ra és az azt követő évekre pedig 435 EUR (éves) díjat számít fel.”

(2) A Hivatal pénzügyi tartaléka várhatóan legalább 2005 végéig meghaladja a folyamatos működés biztosításához szükséges összeget. Ezért a közösségi növényfajta-oltalmi jogok jogosultjai által a 2006-os és a 2007-es évre a Hivatal részére fizetendő éves díjat és a 2006-ban elvégzendő szakmai vizsgálatokkal kapcsolatos díjakat nem kell az 1238/95/EK rendeletben előírtaknak megfelelően felelteni.

2. A 12. cikk (1) bekezdése b) pontjának helyébe a következő szöveg lép:

„b) az okmányok hiteles másolatainak kiadásáért fizetendő díjak; valamint”.

(3) Az 1238/95/EK rendeletnek a másolatok kiadásáért fizetendő díjakat érintő intézkedéseit módosítani kell a Közösségi Növényfajta-hivatal előtti eljárások tekintetében a 2100/94/EK tanácsi rendelet alkalmazására vonatkozó végrehajtási szabályok megállapításáról szóló, 1995. május 31-i 1239/95/EK bizottsági rendeletnek ⁽³⁾ az 1002/2005/EK rendelettel történt módosításának figyelembevétele érdekében.

3. Az I. mellékletben a táblázat a következőképpen módosul:

a) A második oszlop címsorának helyébe a következő szöveg lép:

„a 2003 és 2006 közötti időszak díjai”.

b) A harmadik oszlop címsorának helyébe a következő szöveg lép:

„A 2007. évi és az azt követő évek díjai”.

⁽¹⁾ HL L 227., 1994.9.1., 1. o. A legutóbb a 873/2004/EK rendelettel (HL L 162., 2004.4.30., 38. o.) módosított rendelet.⁽²⁾ HL L 121., 1995.6.1., 31. o. A legutóbb az 569/2003/EK rendelettel (HL L 82., 2003.3.29., 13. o.) módosított rendelet.⁽³⁾ HL L 121., 1995.6.1., 37. o. A legutóbb az 1002/2005/EK rendelettel (HL L 170., 2005.7.1., 7 o.) módosított rendelet.

2. cikk

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2005. július 20-án.

a Bizottság részéről

Markos KYPRIANOU

a Bizottság tagja

A BIZOTTSÁG 1178/2005/EK RENDELETE**(2005. július 20.)****a Franciaország lobogója alatt a II., IV. és V. ICES övezetben közlekedő hajóknak a kék menyhalra vonatkozó halászati tilalmáról**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a halászati erőforrások közös halászati politika alapján történő védelméről és fenntartható kiaknázásáról szóló, 2002. december 20-i 2371/2002/EK tanácsi rendeletre ⁽¹⁾ és különösen annak 26. cikke (4) bekezdésére,tekintettel a közös halászati politika ellenőrző rendszerének létrehozataláról szóló, 1993. október 12-i 2847/93/EKG tanácsi rendeletre ⁽²⁾ és különösen annak 21. cikke (3) bekezdésére,

mivel:

- (1) A bizonyos halállományokra és halállománycsoportokra vonatkozó, halfogási korlátozások alá tartozó vizeken tartózkodó közösségi hajókon és a közösségi vizeken alkalmazandó halászati lehetőségeknek és kapcsolódó feltételeknek a 2005. évre történő meghatározásáról szóló, 2004. december 22-i 27/2005/EK tanácsi rendelet ⁽³⁾ kvótákat ír elő 2005-re.
- (2) A Bizottsághoz beérkezett információ szerint az e rendelet mellékletében említett állományoknak a mellékletben említett tagállam lobogója alatt hajózó vagy az abban a tagállamban bejegyzett halászhajók általi halászata kimerítette a 2005-re kitűzött kvótát.

- (3) Ezért szükséges az ezen állomány halászatának megtiltása, valamint annak a fedélzeten való tárolása, átrakodása és kirakodása,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk**Kvóta kimerítése**

Az e rendelet mellékletében említett tagállam számára 2005-re kitűzött, a mellékletben említett állományra vonatkozó halászati kvótát a mellékletben meghatározott időponttól számítva kimerítettnek kell tekinteni.

2. cikk**Tilalmak**

A mellékletben említett tagállam lobogója alatt hajózó vagy az abban a tagállamban bejegyzett halászhajóknak az e rendelet mellékletében említett állományokra vonatkozó halászatát a mellékletben meghatározott időponttól számítva meg kell tiltani. Meg kell tiltani az e halászhajók által az ezen időpont után kifogott állományok fedélzeten való tárolását, átrakodását és kirakodását.

3. cikk**Hatálybalépés**

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő napon lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó minden tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2005. július 20-án.

a Bizottság részéről

Jörgen HOLMQUIST

halászati és tengerészeti főigazgató

⁽¹⁾ HL L 358., 2002.12.31., 59. o.

⁽²⁾ HL L 261., 1993.10.20., 1. o. A legutóbb a 768/2005/EK rendelettel (HL L 128., 2005.5.21., 1. o.) módosított rendelet.

⁽³⁾ HL L 12., 2005.1.14., 1. o. A legutóbb a 860/2005/EK rendelettel (HL L 144., 2005.6.8., 1. o.) módosított rendelet.

MELLÉKLET

Tagállam	Franciaország
Állomány	BLI/245-
Faj	Kék menyhal (<i>Molva dypterygia</i>)
Övezet	II., IV., V. (közösségi és nemzetközi vizek)
Időpont	2005. június 27.

A BIZOTTSÁG 1179/2005/EK RENDELETE**(2005. július 20.)****az egyes gyümölcs- és zöldségfélék belépési árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek megállapításáról szóló 990/2005/EK rendelet módosításáról**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a gyümölcs- és zöldségpiac közös szervezéséről szóló, 1996. október 28-i 2200/96/EK tanácsi rendeletre ⁽¹⁾,tekintettel a gyümölcs és zöldség behozatalára vonatkozó intézkedések alkalmazása részletes szabályainak megállapításáról szóló, 1994. december 21-i 3223/94/EK bizottsági rendeletre ⁽²⁾ és különösen annak 4. cikke (1) bekezdésére,

mivel:

- (1) A 990/2005/EK bizottsági rendelet ⁽³⁾ megállapította többek között a citrom belépési árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékeket.
- (2) Egy ellenőrzés alkalmával kiderült, hogy az Argentínából származó citromokat illetően hiba csúszott a 990/2005/EK rendelet mellékletébe. Ezért az említett rendeletet helyesbítenni kell.
- (3) A 3223/94/EK rendelet 4. cikkének (3) bekezdése előírja, hogy amennyiben egy adott származási helyről érkező termékre nézve semmiféle behozatali átalányérték sincs hatályban, akkor a hatályban lévő behozatali átalányértékek átlagát kell alkalmazni. Amennyiben tehát az átlagszámításnál alkalmazott átalányértékek valamelyike megváltozik, újból ki kell számítani az átlagot.

- (4) A kiigazított behozatali átalányértéket csak az érdekelt fél kérésére alkalmazzák, nehogy ez visszamenőlegesen rá nézve kedvezőtlen következményekkel járjon,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

A 990/2005/EK rendelet melléklete e rendelet mellékletének megfelelően módosul.

2. cikk

Az érdekelt fél kérésére az a vámhivatal, amelynél a behozatali vámokat könyvelésbe vették, részlegesen visszatéríti az érintett harmadik országokból származó és a 990/2005/EK rendeletben 2005. június 30-i hatállyal előírt behozatali átalányértékek alkalmazásának időszakában szabad forgalomba bocsátott citrom után befizetett vámokat.

A visszafizetési kérelmeket legkésőbb 2005. október 31-ig be kell nyújtani, mellékelve hozzájuk az érintett behozatalhoz kapcsolódó, szabad forgalomba bocsátásra vonatkozó vámárnyilatkozatot.

3. cikkEz a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való közzétételének napján lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2005. július 20-án.

a Bizottság részéről

J. M. SILVA RODRÍGUEZ

mezőgazdasági és vidékfejlesztési főigazgató

⁽¹⁾ HL L 297., 1996.11.21., 1. o. A legutóbb a 47/2003/EK bizottsági rendelettel (HL L 7., 2003.1.11., 64. o.) módosított rendelet.

⁽²⁾ HL L 337., 1994.12.24., 66. o. A legutóbb a 386/2005/EK rendelettel (HL L 62., 2005.3.9., 3. o.) módosított rendelet.

⁽³⁾ HL L 168., 2005.6.30., 8. o.

MELLÉKLET

A 990/2005/EK rendelet mellékletében a citromra (KN-kód: 0805 50 10) vonatkozó behozatali átalányértékek helyébe a következő behozatali átalányértékek lépnek:

(EUR/100 kg)

KN-kód	Országkód	Behozatali átalányérték
„0805 50 10	382	71,1
	388	65,3
	528	55,5
	624	71,1
	999	65,8”

A BIZOTTSÁG 1180/2005/EK RENDELETE**(2005. július 20.)****cukorrépa minimálárára, valamint a cukorágazat termelési illetékére és kiegészítő illetékére az egységes fizetőeszközt be nem vezetett tagállamok pénznemei esetében alkalmazandó egyedi mezőgazdasági átváltási árfolyam 2004/2005-es gazdasági évre való rögzítéséről**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a cukorágazat közös piaci szervezéséről szóló, 2001. június 19-i 1260/2001/EK tanácsi rendeletre ⁽¹⁾,tekintettel a mezőgazdasági átváltási árfolyam alkalmazásának cukorágazatra vonatkozó ⁽²⁾ speciális módjait létrehozó, 1993. június 30-i 1713/93/EGK bizottsági rendeletre és különösen annak 1. cikke (3) bekezdésére,

mivel:

- (1) Az 1713/93/EGK rendelet 1. cikkének (1) bekezdése úgy rendelkezik, hogy az 1260/2001/EK tanácsi rendelet 4. cikkében említett minimális cukorrépaárakat, valamint ugyanezen rendelet 15. és 16. cikkében említett termelési illetéket és kiegészítő illetéket az adott gazdasági év során alkalmazandó mezőgazdasági átváltási árfolyamok időarányosan (*pro rata temporis*) számított átlagával megegyező egyedi mezőgazdasági átváltási árfolyam alkalmazásával kell nemzeti pénznemre átváltani.
- (2) 1999. január 1-jétől, az euróra vonatkozó agrimonetáris intézkedések megállapításáról szóló, 1998. december 15-i 2799/98/EK tanácsi rendeletnek ⁽³⁾ megfelelően, az átváltási árfolyamok megállapítását korlátozni kellene az

egyedi mezőgazdasági átváltási árfolyamokra, az euró és azon tagállamok nemzeti pénznemei között, akik nem vezették be az egységes fizetőeszközt.

- (3) Tehát a 2004/2005-es gazdasági évre a különböző nemzeti pénznemekre való átszámítás tekintetében a cukorrépa minimálárára, valamint a termelési illetékre, illetve a kiegészítő illetékre vonatkozó egyedi mezőgazdasági átváltási árfolyam kerül rögzítésre,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

A cukorrépa az 1260/2001/EK rendelet 4. cikkében említett minimálárának, valamint az ugyanezen rendelet 15. és 16. cikkében említett termelési illetéknek, illetve kiegészítő illetéknek az egységes fizetőeszközt be nem vezetett tagországok nemzeti pénznemeire történő átszámításához alkalmazott egyedi mezőgazdasági átváltási árfolyam a 2004/2005-es gazdasági évre a mellékletben foglaltak szerint kerül rögzítésre.

2. cikk

Ez a rendelet 2005. július 21-én lép hatályba.

Ezt a rendeletet 2004. július 1-jétől kell alkalmazni.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2005. július 20-án.

a Bizottság részéről

J. M. SILVA RODRÍGUEZ

mezőgazdasági és vidékfejlesztési főigazgató

⁽¹⁾ HL L 178., 2001.6.30., 1. o. Legutóbb a Bizottság 987/2005/EK rendeletével módosított rendelet (HL L 167., 2005.6.29., 12. o.).

⁽²⁾ HL L 159., 1993.7.1., 94. o. Legutóbb a Bizottság 1509/2001/EK rendeletével módosított rendelet (HL L 200., 2001.7.25., 19. o.).

⁽³⁾ HL L 349., 1998.12.24., 1. o.

MELLÉKLET

a cukorrépa minimálárára, valamint a cukorágazat termelési illetékére és kiegészítő illetékére az egységes fizetőeszközt be nem vezetett tagállamok pénznemei esetében alkalmazandó egyedi mezőgazdasági átváltási árfolyam 2004/2005-es gazdasági évre való rögzítéséről szóló 2005. július 20-i bizottsági rendelethez

Egyedi átváltási árfolyam		
1 euró =	30,7292	cseh korona
	7,44005	dán korona
	15,6466	észt korona
	0,579427	ciprusi font
	0,682632	lett lat
	3,45280	litván litas
	247,437	magyar forint
	0,429756	máltai font
	4,20824	lengyel zloty
	239,768	szlovén tolár
	39,1877	szlovák korona
	9,11296	svéd korona
	0,684821	font sterling

A BIZOTTSÁG 1181/2005/EK RENDELETE**(2005. július 20.)****a tisztítatlan gyapot világpiaci árának megállapításáról**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a legutóbb az 1050/2001/EK tanácsi rendelettel⁽¹⁾ módosított, Görögország csatlakozási okmányához csatolt, a gyapotról szóló 4. jegyzőkönyvre,a gyapotra vonatkozó termelési támogatásról szóló, 2001. május 22-i 1051/2001/EK tanácsi rendeletre⁽²⁾ és különösen annak 4. cikkére,

mivel:

- (1) Az 1051/2001/EK rendelet 4. cikkének megfelelően a tisztítatlan gyapot világpiaci árának meghatározása a tisztított gyapotra megállapított világpiaci ár alapján, a tisztított gyapot ára és a tisztítatlan gyapot kiszámított ára közötti történeti összefüggés figyelembevételével történik, rendszeres időközönként. E történeti összefüggést a gyapot támogatási rendszerének alkalmazására vonatkozó részletes szabályok megállapításáról szóló, 2001. augusztus 2-i 1591/2001/EK bizottsági rendelet⁽³⁾ 2. cikkének (2) bekezdése határozta meg. Amennyiben a világpiaci árat nem lehet így meghatározni, a legutóbbi megállapított ár alapján kell azt meghatározni.
- (2) Az 1051/2001/EK rendelet 5. cikke értelmében a tisztítatlan gyapot világpiaci árát egy adott jellemzőkkel rendelkező termékre vonatkozóan és a valós piaci folyamatok szempontjából reprezentatívnak tartott legkedvezőbb világpiaci árajánlatok és árfolyamok felhasználásával

határozzák meg. A világpiaci ár meghatározásához a nemzetközi kereskedelem szempontjából leginkább reprezentatívnek tekintett különböző szállító országokból származó és CIF-értéken valamely közösségi kikötőbe szállított termékre vonatkozóan egy vagy több reprezentatív európai tőzsdén jegyzett ajánlatok és árfolyamok átlagát kell figyelembe venni. A vonatkozó rendelkezések ugyanakkor a tisztított gyapot világpiaci árának meghatározása tekintetében az említett szempontokra nézve kiigazításokat írnak elő a leszállított termék minősége, valamint az ajánlatok és árfolyamjegyzések jellege által indokolt különbségek figyelembevétele érdekében. E kiigazításokat az 1591/2001/EK rendelet 3. cikkének (2) bekezdése határozza meg.

- (3) A fent említett kritériumok alkalmazása következtében a tisztítatlan gyapot világpiaci ára az alábbiakban jelzett árszínvonalon került megállapításra,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

A tisztítatlan gyapotnak az 1051/2001/EK rendelet 4. cikkében feltüntetett világpiaci ára 20,876 EUR/100 kg kerül meghatározásra.

2. cikk

Ez a rendelet 2005. július 21-én lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2005. július 20-án.

a Bizottság részéről

J. M. SILVA RODRÍGUEZ

mezőgazdasági és vidékfejlesztési főigazgató

⁽¹⁾ HL L 148., 2001.6.1., 1. o.

⁽²⁾ HL L 148., 2001.6.1., 3. o.

⁽³⁾ HL L 210., 2001.8.3., 10. o. Az 1486/2002/EK rendelet (HL L 223., 2002.8.20., 3. o.) módosított rendelet.

II

(Jogi aktusok, amelyek közzététele nem kötelező)

BIZOTTSÁG

AZ EGYSÉGES ÁRUTOVÁBBÍTÁS EK-EFTA VEGYESBIZOTTSÁGÁNAK 1/2005 HATÁROZATA

(2005. június 17.)

az egységes árutovábbítási eljárásról szóló 1987. május 20-i egyezmény módosításáról

(2005/558/EK)

A VEGYESBIZOTTSÁG,

tekintettel az egységes árutovábbítási eljárásról szóló, 1987. május 20-i egyezményre ⁽¹⁾ és különösen annak 15. cikke (3) bekezdésének a) pontjára,

mivel:

- (1) A Cseh Köztársaság, az Észt Köztársaság, a Ciprusi Köztársaság, a Lett Köztársaság, a Litván Köztársaság, a Magyar Köztársaság, a Máltai Köztársaság, a Lengyel Köztársaság, a Szlovén Köztársaság és a Szlovák Köztársaság (a továbbiakban: az új tagállamok) 2004. május 1-jén csatlakoztak az Európai Unióhoz.
- (2) Az egyezményben alkalmazott többnyelvű bejegyzések cseh, észt, lett, litván, magyar, máltai, lengyel, szlovén és szlovák nyelvű változatait a megfelelő helyeken be kell illeszteni az egyezmény szövegébe.
- (3) A biztosítékokkal vagy a biztosítéknyújtás alóli mentességgel kapcsolatos minden helyzet figyelembevétele érdekében szükséges, hogy – a helyzetek nagy számára tekintettel – alfanumerikus kódok kerüljenek bevezetésre e helyzetekre vonatkozóan.
- (4) A kezességvállalások területén az alfanumerikus kódolás bevezetése miatt módosítani kell az új számítógépesített árutovábbítási rendszerhez kapcsolódó adatcsoportokat.
- (5) E határozat alkalmazását az új tagállamok Európai Unióhoz történő csatlakozásának időpontjához kell kötni.

- (6) Annak érdekében, hogy a biztosítéknyújtáshoz kapcsolódó – az új tagállamok Európai Unióhoz történő csatlakozása előtt hatályos kritériumoknak megfelelően kinyomtatott – formanyomtatványokat használni lehessen, egy átmeneti időszakot kell megállapítani, amelynek során ezek a formanyomtatványok bizonyos kiigazításokkal használatban maradhatnak.

- (7) Az egyezményt ennek megfelelően módosítani kell,

A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:

1. cikk

Az egységes árutovábbítási eljárásról szóló 1987. május 20-i egyezmény a következőknek megfelelően módosul:

1. Az I. függelék e határozat A. mellékletének megfelelően módosul.
2. A II. függelék e határozat B. mellékletének megfelelően módosul.
3. A III. függelék e határozat C. mellékletének megfelelően módosul.

2. cikk

- (1) Ez a határozat elfogadása napján lép hatályba.

⁽¹⁾ HL L 226., 1987.8.13., 2. o. A legutóbb a 2/2002 határozattal (HL L 4., 2003.1.9., 18. o.) módosított egyezmény.

Ezt a határozatot 2004. május 1-jétől kell alkalmazni.

(2) A III. függelék B1., B2., B4., B5. és B6. mellékletében említett formanyomtatványokon alapuló formanyomtatványok – a szükséges földrajzi és székhely-hivatkozási módosításokkal – a készlet kimerüléséig, de legkésőbb 2005. március 1-jéig továbbra is felhasználhatók.

Kelt Bernben, 2005. június 17-én.

a vegyes bizottság részéről
az elnök
Rudolf DIETRICH

A . MELLÉKLET

Az I. függelék a következőknek megfelelően módosul:

1. A 3. cikk g) pontja első francia bekezdésének helyébe a következő szöveg lép:

„— valamely szerződő fél területére történő beléptetés helyén lévő vámhivatal, vagy”.

2. A 14. cikk (3) bekezdése második bekezdésében a különböző nyelvű bejegyzések helyébe a következők lépnek:

„— CS Omezená platnost

— DA Begrænset gyldighed

— DE Beschränkte Geltung

— ET Piiratud kehtivus

— EL Περιορισμένη ισχύς

— ES Validez limitada

— FR Validité limitée

— IT Validità limitata

— LV Ierobežots derīgums

— LT Galiojimas apribotas

— HU Korlátozott érvényű

— MT Validità limitata

— NL Beperkte geldigheid

— PL Ograniczona ważność

— PT Validade limitada

— SL Omejena veljavnost

— SK Obmedzená platnosť

— FI Voimassa rajoitetusti

— SV Begränsad giltighet

— EN Limited validity

— IS Takmarkað gildissvið

— NO Begrenset gyldighet”

3. A 28. cikk (7) bekezdése második bekezdésében szereplő nyelvi bejegyzések helyébe a következők lépnek:

„— CS Zproštění povinnosti

— DA Fritaget

— DE Befreiung

- ET Loobumine
- EL Απαλλαγή
- ES Dispensa
- FR Dispense
- IT Dispensa
- LV Derīgs bez zīmoga
- LT Leista neplombuoti
- HU Mentesség
- MT Tneħħija
- NL Vrijstelling
- PL Zwolnienie
- PT Dispensa
- SL Opustitev
- SK Oslobodenie
- FI Vapautettu
- SV Befrielse
- EN Waiver
- IS Undanþegið
- NO Fritak

4. A 34. cikk a következők szerint módosul:

- a) A (3) bekezdésben szereplő különböző nyelvű bejegyzések helyébe a következők lépnek:

- „— CS Alternativní důkaz
- DA Alternativt bevis
- DE Alternativnachweis
- ET Alternatiivsed tõendid
- EL Εναλλακτική απόδειξη
- ES Prueba alternativa
- FR Preuve alternative
- IT Prova alternativa
- LV Alternatīvs pierādījums
- LT Alternatyvusis įrodymas
- HU Alternatív igazolás

- MT Prova alternattiva
- NL Alternatief bewijs
- PL Alternatywny dowód
- PT Prova alternativa
- SL Alternativno dokazilo
- SK Alternatívny dôkaz
- FI Vaihtoehtoinen todiste
- SV Alternativt bevis
- EN Alternative proof
- IS Önnur sönnun
- NO Alternativt bevis

b) A (4) bekezdés második albekezdésében szereplő különböző nyelvű bejegyzések helyébe a következők lépnek:

- „— CS Nesrovnalosti: úřad, kterému bylo zboží předloženo (název a země)
- DA Forskelle: det sted, hvor varenne blev frembudt (navn og land)
- DE Unstimmigkeiten: Stelle, bei der die Gestellung erfolgte (Name und Land)
- ET Erinevused: asutus, kuhu kaup esitati (nimi ja riik)
- EL Διαφορές: εμπορεύματα προσκομισθέντα στο τελωνείο (Όνομα και χώρα)
- ES Diferencias: mercancías presentadas en la oficina (nombre y país)
- FR Différences: marchandises présentées au bureau (nom et pays)
- IT Differenze: ufficio al quale sono state presentate le merci (nome e paese)
- LV Atšķirības: muitas iestāde, kurā preces tika uzrādītas (nosaukums un valsts)
- LT Skirtumai: įstaiga, kuriai pateiktos prekės (pavadinimas ir valstybė)
- HU Eltérések: hivatal, ahol az áruk bemutatása megtörtént (név és ország)
- MT Differenzi: uffiċċju fejn l-oġġetti kienu pprezentati (isem u pajjiż)
- NL Verschillen: kantoor waar de goederen zijn aangebracht (naam en land)
- PL Niezgodności: urząd w którym przedstawiono towar (nazwa i kraj)
- PT Diferenças: mercadorias apresentadas na estância (nome e país)
- SL Razlike: urad, pri katerem je bilo blago predloženo (naziv in država)
- SK Nezrovnalosti: úrad, ktorému bol tovar dodaný (názov a krajina).
- FI Muutos: toimipaikka, jossa tavarat esitetty (nimi ja maa)
- SV Avvikelse: tullkontor där varorna anmäldes (namn och land)
- EN Differences: office where goods were presented (name and country)

- IS Breying: tollstjóraskrifstofa þar sem vörum var framvísað (nafn og land)
- NO Forskjell: det tollsted hvor varene ble fremlagt (navn og land)”

c) Az (5) bekezdés helyébe az alábbi szöveg lép:

„(5) A (4) bekezdés második albekezdésének alkalmazása esetén, ha az árutovábbítási nyilatkozat a következő bejegyzések valamelyikét tartalmazza, akkor az új rendeltetési vámhivatalnak felügyelete alatt kell tartania az árukat, és az indító vámhivatal kifejezett rendelkezése hiányában nem engedheti meg azok elszállítását máshova, mint annak a szerződő félnek a területére, amelynek joghatósága alá az indító vámhivatal tartozik:

- CS Výstup ze podléhá omezením nebo dávkám podle nařízení/směrnice/rozhodnutí č. ...
- DA Udpassage fra undergivet restriktioner eller afgifter i henhold til forordning/direktiv/afgørelse nr. ...
- DE Ausgang aus- gemäß Verordnung/Richtlinie/Beschluss Nr. ... Beschränkungen oder Abgaben unterworfen.
- ET Ühenduse territooriumilt väljumine on aluseks piirangutele ja maksudele vastavalt määrusele/direktiivile/otsusele nr ...
- EL Η έξοδος από υποβάλλεται σε περιορισμούς ή σε επιβαρύνσεις από τον Κανονισμό/την Οδηγία/την Απόφαση αριθ. ...
- ES Salida de sometida a restricciones o imposiciones en virtud del (de la) Reglamento/Directiva/Decisión nº ...
- FR Sortie de soumise à des restrictions ou à des impositions par le règlement ou la directive/décision nº ...
- IT Uscita dalla soggetta a restrizioni o ad imposizioni a norma del(la) regolamento/direttiva/decisione n. ...
- LV Izvešana no piemērojot ierobežojumus vai maksājumus saskaņā ar Regulu/Direktīvu/Lēmumu Nr.
- LT Išvežimui iš taikomi apribojimai arba mokesčiai, nustatyti Reglamentu/Direktyva/Sprendimu Nr.
- HU A kilépés területéről ... a rendelet/irányelv/határozat szerinti korlátozás vagy teher megfizetésének kötelezettsége alá esik
- MT Hruġ mill-..... suġġett għall-restrizzjonijiet jew hlasijiet taħt Regola/Direttiva/Deċiżjoni Nru ...
- NL Bij uitgang uit de zijn de beperkingen of heffingen van Verordening/Richtlijn/Besluit nr. ... van toepassing.
- PL Wyprowadzenie z podlega ograniczeniom lub opłatom zgodnie z rozporządzeniem/dyrektywą/decyzją nr ...
- PT Saída da sujeita a restrições ou a imposições pelo(a) Regulamento/Directiva/Decisão n.º ...
- SL Iznos iz zavezan omejitvam ali obveznim dajatvam na podlagi uredbe/direktive/odločbe št. ...
- SK Výstup z podlieha obmedzeniam alebo platbám podľa nariadenia/smernice/rozhodnutia č. ...
- FI vientiin sovelletaan asetuksen/direktiivin/päätöksen N:o ... mukaisia rajoituksia tai maksuja
- SV Utförsel från underkastad restriktioner eller avgifter i enlighet med förordning/direktiv/beslut nr ...
- EN Exit from subject to restrictions or charges under Regulation/Directive/Decision No ...

- IS Útflutningur frá háð takmörkunum eða gjöldum samkvæmt reglugerð/fyrirmælum/ákvörðun nr.
- NO Utførsel fra underlagt restriksjoner eller avgifter i henhold til forordning/direktiv/vedtak nr. ...”

d) A (6) bekezdés helyébe az alábbi szöveg lép:

„(6) Az egyezményben részes szerződő fél megjelölését, valamint a szóban forgó jogi aktus számát – a nyilatkozat nyelvén – be kell iktatni az (5) bekezdésben megadott mondatba.”

5. A 64. cikk (2) bekezdésében szereplő különböző nyelvű bejegyzések helyébe a következők lépnek:

- „— CS Zproštění povinnosti závazné trasy
- DA fritaget for bindende transportrute
- DE Befreiung von der verbindlichen Beförderungsrouten
- ET Ettenähtud marsruudist loobutud
- EL Απαλλαγή από την υποχρέωση τήρησης συγκεκριμένης διαδρομής
- ES Dispensa de itinerario obligatorio
- FR Dispense d’itinéraire contraignant
- IT Dispensa dall’itinerario vincolante
- LV Atļauts novirzīties no noteiktā maršruta
- LT Leista nenustatyti maršruto
- HU Előírt útvonal alól mentesítve
- MT Tnehhija ta' l-itinerarju preskitt
- NL Geen verplichte route
- PL Zwolniony z wiążącej trasy przewozu
- PT Dispensa de itinerário vinculativo
- SL Opustitev predpisane poti
- SK Oslobodenie od predpisanej trasy
- FI Vapautettu sitovan kuljetusreitien noudattamisesta
- SV Befrielse från bindande färdväg
- EN Prescribed itinerary waived
- IS Undanþága frá bindandi flutningsleið
- NO Fritak for bindende reiserute”

6. A 69. cikk (1) bekezdésében szereplő különböző nyelvű bejegyzések helyébe a következők lépnek:

- „— CS Schválený odesílatel
- DA Godkendt afsender
- DE Zugelassener Versender

- ET Volitatud kaubasaatja
- EL Εγκριμένος αποστολέας
- ES Expedidor autorizado
- FR Expéditeur agréé
- IT Speditore autorizzato
- LV Atzītais nosūtītājs
- LT Įgaliotas siuntėjas
- HU Engedélyezett feladó
- MT Awtorizzat li jibgħat
- NL Toegelaten afzender
- PL Upoważniony nadawca
- PT Expedidor autorizado
- SL Pooblaščeni pošiljatelj
- SK Schválený odosielateľ
- FI Valtuutettu lähettäjä
- SV Godkänd avsändare
- EN Authorised consignor
- IS Viðurkenndur sendandi
- NO Autorisert avsender

7. A 70. cikk (2) bekezdésében szereplő különböző nyelvű bejegyzések helyébe a következők lépnek:

- „— CS Podpis se nevyžaduje
- DA Fritaget for underskrift
- DE Freistellung von der Unterschriftsleistung
- ET Allkirjanõudest loobutud
- EL Δεν απαιτείται υπογραφή
- ES Dispensa de firma
- FR Dispense de signature
- IT Dispensa dalla firma
- LV Derīgs bez paraksta
- LT Leista nepasirašyti
- HU Aláírás alól mentesítve
- MT Firma mhux meħtieġa

- NL Van ondertekening vrijgesteld
- PL Zwolniony ze składania podpisu
- PT Dispensada a assinatura
- SL Opustitev podpisa
- SK Oslobodenie od podpisu
- FI Vapautettu allekirjoituksesta
- SV Befrielse från underskrift
- EN Signature waived
- IS Undanþegið undirskrift
- NO Fritatt for underskrift

8. A IV. melléklet a következőképpen módosul:

- a) A 2.8. pont első francia bekezdésében szereplő különböző nyelvű bejegyzések helyébe a következők lépnek:

- „— CS ZÁKAZ SOUBORNÉ JISTOTY
- DA FORBUD MOD SAMLET KAUTION
- DE GESAMTBÜRGSCHAFT UNTERSAGT
- ET ÜLDTAGATISE KASUTAMINE KEELATUD
- EL ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ Η ΣΥΝΟΛΙΚΗ ΕΠΤΥΗΣΗ
- ES GARANTÍA GLOBAL PROHIBIDA
- FR GARANTIE GLOBALE INTERDITE
- IT GARANZIA GLOBALE VIETATA
- LV VISPĀRĒJS GALVOJUMS AIZLIEGTS
- LT NAUDOTI BENDRAJĄ GARANTIJĄ UŽDRAUSTA
- HU ÖSSZKEZESSÉG TILALMA
- MT MHUX PERMESSA GARANZIJA KOMPRESIVA
- NL DOORLOPENDE ZEKERHEID VERBODEN
- PL ZAKAZ KORZYSTANIA Z GWARANCJI GENERALNEJ
- PT GARANTIA GLOBAL PROIBIDA
- SL PREPOVEDANO SKUPNO ZAVAROVANJE
- SK ZÁKAZ CELKOVEJ ZÁRUKY
- FI YLEISVAKUUDEN KÄYTTÖ KIELLETTY
- SV SAMLAD SÄKERHET FÖRBJUDEN
- EN COMPREHENSIVE GUARANTEE PROHIBITED

- IS ALLSHERJARTRYGGING BÖNNUÐ
- NO FORBUD MOT BRUK AV UNIVERSALGARANTI”

b) A 4.3. pontban szereplő különböző nyelvű bejegyzések helyébe a következők lépnek:

- „— CS NEOMEZENÉ POUŽITÍ
 - DA UBEGRÆNSET ANVENDELSE
 - DE UNBESCHRÄNKTE VERWENDUNG
 - ET PIIRAMATU KASUTAMINE
 - EL ΑΠΕΡΙΟΡΙΣΤΗ ΧΡΗΣΗ
 - ES UTILIZACIÓN NO LIMITADA
 - FR UTILISATION NON LIMITÉE
 - IT UTILIZZAZIONE NON LIMITATA
 - LV NEIEROBEŽOTS IZMANTOJUMS
 - LT NEAPRIBOTAS NAUDOJIMAS
 - HU KORLÁTOZÁS ALÁ NEM ESŐ HASZNÁLAT
 - MT UŻU MHUX RISTRETT
 - NL GEBRUIK ONBEPERKT
 - PL NIEOGRANICZONE KORZYSTANIE
 - PT UTILIZAÇÃO ILIMITADA
 - SL NEOMEJENA UPORABA
 - SK NEOBMEDZENÉ POUŽITIE
 - FI KÄYTTÖÄ EI RAJOITETTU
 - SV OBEGRÄNSAD ANVÄNDNING
 - EN UNRESTRICTED USE
 - IS ÓTAKMÖRKUÐ NOTKUN
 - NO UBEGRENSET BRUK”
-

B. MELLÉKLET

A II. függelék a következőknek megfelelően módosul:

1. A 4. cikk (2) bekezdésében szereplő különböző nyelvű bejegyzések helyébe a következők lépnek:

- „— CS Vystaveno dodatečně
- DA Udstedt efterfølgende
- DE Nachträglich ausgestellt
- ET Välja antud tagasiulatuvalt
- EL Εκδοθέν εκ των υστέρων
- ES Expedido *a posteriori*
- FR Délivré *a posteriori*
- IT Rilasciato *a posteriori*
- LV Izsniegts retrospektīvi
- LT Retrospektyvusis išdavimas
- HU Kiadva visszamenőleges hatállyal
- MT Maħruġ b'mod retrospettiv
- NL Achteraf afgegeven
- PL Wystawione retrospektywnie
- PT Emitido *a posteriori*
- SL Izdano naknadno
- SK Vyhotovené dodatočne
- FI Annettu jälkikäteen
- SV Utfärdat i efterhand
- EN Issued retroactively
- IS Útgefið eftir á
- NO Utstedt i etterhånd”

2. A 16. cikk (2) bekezdésében szereplő különböző nyelvű bejegyzések helyébe a következők lépnek:

- „— CS Schválený odesílatel
- DA Godkendt afsender
- DE Zugelassener Versender
- ET Volitatud kaubasaatja
- EL Εγκριμένος αποστολέας

- ES Expedidor autorizado
- FR Expéditeur agréé
- IT Speditore autorizzato
- LV Atzītais nosūtītājs
- LT Igaliotas siuntėjas
- HU Engedélyezett feladó
- MT Awtorizzat li jibgħat
- NL Toegelaten afzender
- PL Upoważniony nadawca
- PT Expedidor autorizado
- SL Pooblaščeni pošiljatelj
- SK Schválený odosielateľ
- FI Valtuutettu lähettäjä
- SV Godkänd avsändare
- EN Authorised consignor
- IS Viðurkenndur sendandi
- NO Autorisert avsender

3. A 17. cikk (2) bekezdésében szereplő különböző nyelvű bejegyzések helyébe a következők lépnek:

- „— CS Podpis se nevyžaduje
- DA Fritaget for underskrift
- DE Freistellung von der Unterschriftenleistung
- ET Allkirjanõudest loobutud
- EL Δεν απαιτείται υπογραφή
- ES Dispensa de firma
- FR Dispense de signature
- IT Dispensa dalla firma
- LV Derīgs bez paraksta
- LT Leista nepasirašyti
- HU Aláírás alól mentesítve
- MT Firma mhux meħtieġa
- NL Van ondertekening vrijgesteld

-
- PL Zwolniony ze składania podpisu
 - PT Dispensada a assinatura
 - SL Opustitev podpisa
 - SK Oslobodenie od podpisu
 - FI Vapautettu allekirjoituksesta
 - SV Befrielse från underskrift
 - EN Signature waived
 - IS Undanþegið undirskrift
 - NO Fritatt for underskrift
-

C. MELLÉKLET

A III. függelék a következőknek megfelelően módosul:

1. A 8. cikk a következő bekezdéssel egészül ki:

„(5) Az egyedi garanciajegyeknél használatos nyelvet a kezességnyújtás helye szerinti hivatal országának illetékes hatóságai határozzák meg.”

2. Az A7. melléklet II. címének I. szakasza a következőképpen módosul:

a) A 2. rovatnál a harmadik bekezdésben szereplő különböző nyelvű bejegyzések helyébe a következők lépnek:

- „— CS Různě
- DA Diverse
- DE Verschiedene
- ET Erinevad
- EL διάφορα
- ES Varios
- FR Divers
- IT Vari
- LV Dažādi
- LT Įvairūs
- HU Többféle
- MT Diversi
- NL Diverse
- PL Różne
- PT Diversos
- SL Razno
- SK Rôzni
- FI Useita
- SV Flera
- EN Various
- IS Ýmis
- NO Diverse”

b) A 31. rovatnál az első bekezdésben szereplő különböző nyelvű bejegyzések helyébe a következők lépnek:

- „— CS Volně loženo
- DA Bulk
- DE Lose
- ET Pakendamata
- EL χύμα
- ES A granel
- FR Vrac
- IT Alla rinfusa
- LV Berams
- LT Nesupakuota
- HU Ömlesztett
- MT Bil-kwantità

- NL Los gestort
- PL Luzem
- PT A granel
- SL Razsuto
- SK Voľne
- FI Irtotavaraa
- SV Bulk
- EN Bulk
- IS Vara í lausu
- NO Bulk”

c) A 40. rovatnál szereplő különböző nyelvű bejegyzések helyébe a következők lépnek:

- „— CS Různě
- DA Diverse
- DE Verschiedene
- ET Erinevad
- EL διάφορα
- ES Varios
- FR Divers
- IT Vari
- LV Dažādi
- LT Įvairūs
- HU Többféle
- MT Diversi
- NL Diverse
- PL Różne
- PT Diversos
- SL Razno
- SK Rôzne
- FI Useita
- SV Flera
- EN Various
- IS Ýmis
- NO Diverse”

3. Az A8. melléklet B. része a következőképpen módosul:

a) A 2. rovatnál szereplő különböző nyelvű bejegyzések helyébe a következők lépnek:

- „— CS Různě
- DA Diverse
- DE Verschiedene
- ET Erinevad
- EL διάφορα
- ES Varios
- FR Divers
- IT Vari

- LV Dažādi
- LT Įvairūs
- HU Többféle
- MT Diversi
- NL Diverse
- PL Różne
- PT Diversos
- SL Razno
- SK Rôzni
- FI Useita
- SV Flera
- EN Various
- IS Ýmis
- NO Diverse”

b) A 14. rovatnál az első bekezdésben szereplő különböző nyelvű bejegyzések helyébe a következők lépnek:

- „— CS Odesílatel
- DA Afsender
- DE Versender
- ET Saatja
- EL αποστολέας
- ES Expedidor
- FR Expéditeur
- IT Speditore
- LV Nosūtītājs
- LT Siuntėjas
- HU Feladó
- MT Min jikkonsenja
- NL Afzender
- PL Nadawca
- PT Expedidor
- SL Pošiljatelj
- SK Odosielateľ
- FI Lähetittäjä
- SV Avsändare
- EN Consignor
- IS Sendandi
- NO Avsender”

c) A 31. rovatnál az első bekezdésben szereplő különböző nyelvű bejegyzések helyébe a következők lépnek:

- „— CS Volně loženo
- DA Bulk
- DE Lose
- ET Pakendamata
- EL χύμα

— ES	A granel
— FR	Vrac
— IT	Alla rinfusa
— LV	Berams
— LT	Nesupakuota
— HU	Ömlesztett
— MT	Bil-kwantitá
— NL	Los gestort
— PL	Luzem
— PT	A granel
— SL	Razsuto
— SK	Voľne
— FI	Irtotavaraa
— SV	Bulk
— EN	Bulk
— IS	Vara í lausu
— NO	Bulk”

4. Az A9. melléklet 51. rovatánál az alkalmazandó kódok listája helyébe az alábbi lista lép:

„Belgium	BE
Cseh Köztársaság	CZ
Dánia	DK
Németország	DE
Észtország	EE
Görögország	GR
Spanyolország	ES
Franciaország	FR
Írország	IE
Olaszország	IT
Ciprus	CY
Lettország	LV
Litvánia	LT
Magyarország	HU
Luxemburg	LU
Málta	MT
Hollandia	NL
Ausztria	AT
Lengyelország	PL
Portugália	PT
Szlovénia	SI
Szlovákia	SK
Finnország	FI
Svédország	SE
Egyesült Királyság	GB
Izland	IS
Norvégia	NO
Svájc	CH”

5. Az A9. mellékletben az 52. rovatnál az alkalmazandó kódok listája helyébe az alábbi lista lép:

„Tényállás	Kód	Egyéb bejegyzések
Biztosítéknyújtás alóli mentesség (az I. függelék 57. cikke)	0	— a »tanúsítvány a biztosítéknyújtás alóli mentességéről« száma
Összkezeség	1	— kezességi tanúsítvány száma — kezességnyújtás helye szerinti hivatal
Kezes által nyújtott egyedi kezesség	2	— hivatkozás a kezességvállalási okmányra — kezességnyújtás helye szerinti hivatal
Készpénzben nyújtott egyedi kezesség	3	
Garanciajegy formájában nyújtott egyedi kezesség	4	— egyedi garanciajegy száma
Biztosítéknyújtás alóli mentesség (I. függelék 7. cikke)	6	
Megállapodás alapján adott biztosítéknyújtás alóli mentesség (az egyezmény 10. cikke (2) bekezdésének a) pontja)	A	
Az indító vámhivatal és az átléptető vámhivatal közötti útszakaszra vonatkozó biztosítéknyújtás alóli mentesség (az Egyezmény 10. cikke (2) bekezdése b) pontja)	7	
Az I. függelék IV. melléklet 3. pontja szerinti típusú egyedi kezesség	9	— hivatkozás a kezességvállalási okmányra — kezességnyújtás helye szerinti hivatal ¹⁾

6. A B1. melléklet helyébe az alábbi szöveg lép:

„B1. MELLÉKLET

EGYSÉGES/KÖZÖSSÉGI ÁRUTOVÁBBÍTÁSI ELJÁRÁS KEZESSÉGVÁLLALÁSI OKMÁNY EGYEDI KEZESSÉG

KEZESSÉGVÁLLALÁSI OKMÁNY

EGYEDI KEZESSÉG

I. Kezesi nyilatkozat

1. Alulírott ⁽¹⁾

lakóhely/székhely ⁽²⁾

a kezességnyújtás helye szerinti hivatalnál

legfeljebb összeg erejéig készfizető kezességet vállal

⁽¹⁾ Teljes név vagy a cég neve.

⁽²⁾ Teljes cím.

a Belga Királyság, a Cseh Köztársaság, a Dán Királyság, a Német Szövetségi Köztársaság, az Észt Köztársaság, a Görög Köztársaság, a Spanyol Királyság, a Francia Köztársaság, Írország, az Olasz Köztársaság, a Ciprusi Köztársaság, a Lett Köztársaság, a Litván Köztársaság, a Luxemburgi Nagyhercegség, a Magyar Köztársaság, a Máltai Köztársaság, a Holland Királyság, az Osztrák Köztársaság, a Lengyel Köztársaság, a Portugál Köztársaság, a Szlovén Köztársaság, a Szlovák Köztársaság, a Finn Köztársaság, a Svéd Királyság, a Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága által alkotott Európai Közösség, valamint az Izlandi Köztársaság, a Norvég Királyság, a Svájci Államszövetség, az Andorrai Hercegség és a San Marino Köztársaság ⁽¹⁾ javára, mindazon kötelezettségekért, amelyekkel a főkotelezett ⁽²⁾.....

a fent említett országoknak

a(z).....indító hivatalból

a(z).....rendeletési hivatalba

történő közösségi vagy egységes árutovábbítási eljárás során szállított lent megnevezett áruk után fizetendő vámok vagy egyéb díjak tekintetében – a pénzbüntetést vagy pénzbírságot kivéve – tartozik vagy tartozni fog mind a fő és mellékkötelezettségekre, mind pedig a költségekre és pótlékokra vonatkozóan.....

Az áruk megnevezése:

.....

2. Alulírott kötelezettséget vállal arra, hogy az 1. bekezdésben említett országok illetékes hatóságainak első írásos felszólítására a felszólítás dátumától számított 30 napon belül haladéktalanul kifizeti a követelt összeget, kivéve, ha ő vagy más érintett személy az említett időszak lejárta előtt az illetékes hatóságok megelégedésére bizonyítja, hogy a művelet rendben befejeződött.

Az illetékes hatóságok jogos indokok alapján az érdekelt kérelmére az írásbeli felszólítást követő harmincnapos határidőt, amelyen belül alulírottak a követelt összeget ki kell fizetnie, meghosszabbíthatják. A póthatáridő engedélyezéséből adódó költségeket, különösen a kamatokat, úgy kell kiszámítani, hogy annak az összegnek feleljenek meg, amelyet ezért az érintett ország pénz- és tőkepiacán hasonló körülmények között megkövetelnek.

3. Ez a kezesi nyilatkozat a kezességnyújtás helye szerinti hivatal által történt elfogadásának napjától érvényes. Alulírott felelős marad e kezesi nyilatkozat fedezete alatt álló azon közösségi vagy egységes árutovábbítási művelet során keletkezett tartozás megfizetéséért, amely az előtt a nap előtt kezdődött meg, amikor a kezesség felmondása vagy visszavonása hatályba lépett, akkor is, ha a fizetési felszólítás ez után a dátum után készült.
4. E kezesi nyilatkozat alapján alulírott létrehoz egy „értesítési címet” az 1. bekezdésben említett országok mindegyikében ⁽³⁾:

Ország	Teljes név, illetve cégnev és pontos cím
.....
.....
.....
.....
.....

⁽¹⁾ Törölje azon szerződő félnek vagy feleknek, illetve országoknak (Andorra vagy San Marino) a nevét, amelyeket az árutovábbítás nem érint. Az Andorrai Hercegségre és a San Marino Köztársaságra vonatkozó hivatkozásokat csak a közösségi árutovábbítási műveletekre kell alkalmazni.

⁽²⁾ A főkotelezett teljes neve vagy cégneve és teljes címe.

⁽³⁾ Ha az ország jogszabályai nem rendelkeznek az értesítési címről, a kezes ebben az országban kijelöl egy, a neki címzett közlések átvételére felhatalmazott képviselőt, és a (4) bekezdés második albekezdésében lévő elismervényt és a negyedik albekezdésében lévő kötelezettségvállalást ennek megfelelően kell elkészíteni. A kezességgel kapcsolatos vitás kérdésekben a kezes képviselői vagy az értesítési címei szerinti bíróságok illetékesek.

Alulírott elismeri, hogy minden alakítás vagy eljárási intézkedés, amely ezt a kezési nyilatkozatot érinti, és amelyet az »értesítési címek« egyikére írásban elküldenek, különös tekintettel a postai küldeményekre és kézbesítésekre, számára kötelező érvényűek.

Alulírott elismeri az »értesítési címek« helye szerint illetékes bíróságok joghatóságát.

Alulírott kötelezettséget vállal, hogy fenntartja az »értesítési címeket«, vagy ezen »értesítési címek« közül egyet vagy többet csak a kezességnyújtás helye szerinti hivatal előzetes tájékoztatása után változtat meg.

Kelt-án/-én

.....
(aláírás) ⁽¹⁾

II. Elfogadás a kezességnyújtás helye szerinti hivatal által

A kezességnyújtás helye szerinti hivatal:

Kezesi nyilatkozat elfogadva-án/-én
a(z)..... számú ⁽²⁾ közösségi/egységes árutovábbítási műveletre vonatkozó árutovábbítási nyilatkozathoz

.....
(Bélyegző és aláírás)

- ⁽¹⁾ Az okmányt aláíró személynek az aláírása előtt kézírással a következőket kell bejegyeznie: »Kezességvállalás összegre«, az összeget betűvel kiírva.
⁽²⁾ Az indító vámhivatal tölti ki."

7. A B2. melléklet helyébe az alábbi szöveg lép:

„B2. MELLÉKLET

EGYSÉGES/KÖZÖSSÉGI ÁRUTOVÁBBÍTÁSI ELJÁRÁS KEZESSÉGVÁLLALÁSI OKMÁNY EGYEDI KEZESSÉG GARANCIAJEGYEK FORMÁJÁBAN

KEZESSÉGVÁLLALÁSI OKMÁNY

EGYEDI KEZESSÉG GARANCIAJEGYEK FORMÁJÁBAN

I. Kezesi nyilatkozat

1. Alulírott ⁽¹⁾.....

lakóhely/székhely ⁽²⁾

a kezességnyújtás helye szerinti hivatalnál készfizető kezességet nyújt

a Belga Királyság, a Cseh Köztársaság, a Dán Királyság, a Német Szövetségi Köztársaság, az Észt Köztársaság, a Görög Köztársaság, a Spanyol Királyság, a Francia Köztársaság, Írország, az Olasz Köztársaság, a Ciprusi Köztársaság, a Lett Köztársaság, a Litván Köztársaság, a Luxemburgi Nagyhercegség, a Magyar Köztársaság, a Máltai Köztársaság, a Holland Királyság, az Osztrák Köztársaság, a Lengyel Köztársaság, a Portugál Köztársaság, a Szlovén Köztársaság, a Szlovák Köztársaság, a Finn Köztársaság, a Svéd Királyság, a Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága által alkotott Európai Közösség, valamint az Izlandi Köztársaság, a Norvég Királyság, a Svájci Államszövetség, az Andorrai Hercegség ⁽³⁾ és a San Marino Köztársaság ⁽³⁾ javára,

⁽¹⁾ Teljes név, illetve cégnév.

⁽²⁾ Teljes cím.

⁽³⁾ Csak közösségi árutovábbítási műveletek esetében.

mindazon kötelezettségekért, amelyekkel a főkötelezett a fent említett országoknak a közösségi vagy egységes árutovábbítási eljárás során szállított alább említett áruk után fizetendő vámok vagy egyéb díjak tekintetében – a pénzbüntetést vagy pénzbírságot kivéve – tartozik vagy tartozni fog mind a fő- és mellékkötelezettségekre, mind pedig a költségekre és pótlékokra vonatkozóan, amelyekkel kapcsolatban alulírott egyedi garanciajegyek kiállítására vállal kötelezettséget, garanciajegyenként maximum 7 000 euró értékben.

2. Alulírott kötelezettséget vállal arra, hogy az (1) bekezdésben említett országok illetékes hatóságainak első írásos felszólítására a felszólítás dátumától számított 30 napon belül a fent említett, garanciajegyenként 7 000 euró összeghatárig haladéktalanul kifizeti a követelt összeget, kivéve, ha ő vagy más érintett személy az említett időszak lejártá előtt az illetékes hatóságok megaláztatására bizonyítja, hogy a művelet rendben befejeződött.

Az illetékes hatóságok jogos indokok alapján az érdekelt kérelmére az írásbeli felszólítást követő harmincnapos határidőt, amelyen belül alulírottak a követelt összeget ki kell fizetnie, meghosszabbíthatják. A póthatáridő engedélyezéséből adódó költségeket, különösen a kamatokat, úgy kell kiszámítani, hogy annak az összegnek feleljenek meg, amelyet ezért az érintett ország pénz- és tőkepiacán hasonló körülmények között megkövetelnek.

3. Ez a kezési nyilatkozat a kezességnyújtás helye szerinti hivatal által történt elfogadásának napjától érvényes. Alulírott felelős marad e kezési nyilatkozat fedezete alatt álló minden olyan közösségi vagy egységes árutovábbítási művelet során keletkezett bármilyen tartozás megfizetéséért, amely az előtt a nap előtt kezdődött meg, amikor a kezesség felmondása vagy visszavonása hatályba lépett, akkor is, ha a fizetési felszólítás ez után a dátum után készült.
4. E kezési nyilatkozat alapján alulírott létrehoz egy »értesítési címet« az (1) bekezdésben említett országok mindegyikében ⁽¹⁾:

Ország	Teljes név, vagy a cég neve és teljes cím
.....
.....
.....
.....
.....

Alulírott elismeri, hogy minden alakosság vagy eljárási intézkedés, amely ezt a kezési nyilatkozatot érinti, és amelyet az »értesítési címek« egyikére írásban elküldenek, különös tekintettel a postai küldeményekre és kézbesítésekre, számára kötelező érvényűek.

Alulírott elismeri az »értesítési címek« helye szerint illetékes bíróságok joghatóságát.

Alulírott kötelezettséget vállal, hogy fenntartja az »értesítési címeteket«, vagy e »értesítési címek« közül egyet vagy többet csak a kezességnyújtás helye szerinti hivatal előzetes tájékoztatása után változtat meg.

Kelt-án/-én

.....
(aláírás) ⁽²⁾

⁽¹⁾ Ha az ország jogszabályai nem rendelkeznek az értesítési címről, a kezes ebben az országban kijelöl egy, a neki címzett közlések átvételére felhatalmazott képviselőt, és a (4) bekezdés második albekezdésében lévő elismervényt és a negyedik albekezdésében lévő kötelezettségvállalást ennek megfelelően kell elkészíteni. A kezességgel kapcsolatos vitás kérdésekben a kezes képviselői vagy az értesítési címei szerinti bíróságok illetékesek.

⁽²⁾ Az okmányt aláíró személynek az aláírása előtt kézírással a következőt kell bejegyeznie: »Garancia«.

II. Elfogadás a kezességnyújtás helye szerinti hivatal által

Kezességnyújtás helye szerinti hivatal

A kezesi nyilatkozat elfogadva

.....-án/-én

.....
(Bélyegző és aláírás)

8. A B4. melléklet helyébe az alábbi szöveg lép:

„B4. MELLÉKLET

EGYSÉGES/KÖZÖSSÉGI ÁRUTOVÁBBÍTÁSI ELJÁRÁS KEZESSÉGVÁLLALÁSI OKMÁNY ÖSSZKEZESSÉG KEZESSÉGVÁLLALÁSI OKMÁNY ÖSSZKEZESSÉG

I. Kezesi nyilatkozat

1. Alulírott ⁽¹⁾

lakóhely/székhely ⁽²⁾

a kezességnyújtás helye szerinti hivatalnál

legfeljebb összeg erejéig, a referenciaösszeg 100 %-áig / 50 %-áig / 30 %-áig ⁽³⁾ készfizető kezességet nyújt

a Belga Királyság, a Cseh Köztársaság, a Dán Királyság, a Német Szövetségi Köztársaság, az Észt Köztársaság, a Görög Köztársaság, a Spanyol Királyság, a Francia Köztársaság, Írország, az Olasz Köztársaság, a Ciprusi Köztársaság, a Lett Köztársaság, a Litván Köztársaság, a Luxemburgi Nagyhercegség, a Magyar Köztársaság, a Máltai Köztársaság, a Holland Királyság, az Osztrák Köztársaság, a Lengyel Köztársaság, a Portugál Köztársaság, a Szlovén Köztársaság, a Szlovák Köztársaság, a Finn Köztársaság, a Svéd Királyság, a Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága által alkotott Európai Közösség, valamint az Izlandi Köztársaság, a Norvég Királyság, a Svájci Államszövetség, az Andorrai Hercegség és a San Marino Köztársaság ⁽⁴⁾ javára,

mindazon kötelezettségeikért, amelyekkel a főkötelezett ⁽⁵⁾, a fent említett országoknak a közösségi vagy egységes árutovábbítási eljárás során szállított áruk után fizetendő vámok vagy egyéb díjak tekintetében – a pénzbüntetést vagy pénzbírságot kivéve – tartozik vagy tartozni fog mind a fő- és mellékkötelezettségekre, mind pedig a költségekre és pótlékokra vonatkozóan.

2. Alulírott kötelezettséget vállal arra, hogy az 1. bekezdésben említett országok illetékes hatóságainak első írásos felszólítására a felszólítás dátumától számított 30 napon belül a fent említett összeghatárig haladéktalanul kifizeti a követelt összeget, kivéve, ha ő vagy más érintett személy az említett időszak lejárta előtt az illetékes hatóságok megelégedésére bizonyítja, hogy a művelet rendben befejeződött.

⁽¹⁾ Teljes név, illetve cégnév.

⁽²⁾ Teljes cím.

⁽³⁾ Nem kívánt rész törlendő.

⁽⁴⁾ Törölje azon szerződő félnek vagy feleknek, illetve országoknak (Andorra vagy San Marino) a nevét, amelyeket az árutovábbítás nem érint. Az Andorrai Hercegségre és a San Marino Köztársaságra vonatkozó hivatkozásokat csak a közösségi árutovábbítási műveletekre kell alkalmazni.

⁽⁵⁾ A főkötelezett teljes neve vagy cégneve és teljes címe.

Az illetékes hatóságok jogos indokok alapján az érdekelt kérelmére az írásbeli felszólítást követő harmincnapos határidőt, amelyen belül alulírottak a követelt összeget ki kell fizetnie, meghosszabbíthatják. A póthatáridő engedélyezéséből adódó költségeket, különösen a kamatokat, úgy kell kiszámítani, hogy annak az összegnek feleljenek meg, amelyet ezért az érintett ország pénz- és tőkepiacán hasonló körülmények között megkövetelnek.

Ez a maximumösszeg csak akkor csökkenthető azokkal az összegekkel, amelyeket e kezési nyilatkozat alapján már kifizettek, ha alulírottat olyan egységes vagy közösségi árutovábbítási művelet keretében felmerülő tartozás megfizetésére szólítják fel, amely az előző fizetési felszólítás kézhezvétele előtt vagy a kézhezvételt követő harminc napon belül kezdődött meg.

3. E kezési nyilatkozat a kezességnyújtás helye szerinti hivatal által történt elfogadásának napjától érvényes. Alulírott felelős marad e kezési nyilatkozat fedezete alatt álló, minden olyan közösségi vagy egységes árutovábbítási művelet során keletkezett bármilyen tartozás megfizetéséért, amely az előtt a nap előtt kezdődött meg, amikor a kezesség felmondása vagy visszavonása hatályba lépett, akkor is, ha a fizetési felszólítás ez után a dátum után készült.
4. E kezési nyilatkozat alapján alulírott létrehoz egy »értesítési címet« az 1. bekezdésben említett országok mindegyikében ⁽¹⁾:

Ország	Teljes név, illetve cégnév
.....
.....
.....
.....
.....
.....

TAulírott elismeri, hogy minden alakiség vagy eljárási intézkedés, amely ezt a kezési nyilatkozatot érinti, és amelyet az »értesítési címek« egyikére írásban elküldenek, különös tekintettel a postai küldeményekre és kézbesítésekre, számára kötelező érvényűek.

Alulírott elismeri az »értesítési címek« helye szerint illetékes bíróságok joghatóságát.

Alulírott kötelezettséget vállal, hogy fenntartja az »értesítési címeteket«, vagy e »értesítési címek« közül egyet vagy többet csak a kezességnyújtás helye szerinti hivatal előzetes tájékoztatása után változtat meg.

Kelt -án/-én

.....
(aláírás) ⁽²⁾

II. Elfogadás a kezességnyújtás helye szerinti hivatal által

A kezességnyújtás helye szerinti hivatal:

A kezési nyilatkozat elfogadva

.....
(Bélyegző és aláírás)

⁽¹⁾ Ha az ország jogszabályai nem rendelkeznek az értesítési címről, a kezes ebben az országban kijelöl egy, a neki címzett közlések átvételére felhatalmazott képviselőt, és a (4) bekezdés második albekezdésében lévő elismervényt és a negyedik albekezdésében lévő kötelezettségvállalást ennek megfelelően kell elkészíteni. A kezességgel kapcsolatos vitás kérdésekben a kezes képviselői vagy az értesítési címei szerinti bíróságok illetékesek.

⁽²⁾ Az okmányt aláíró személynek az aláírása előtt kézírással a következőket kell bejegyeznie: »Kezességvállalás összeg erejéig«, az összeget betűvel kiírva.»

9. A B5. melléklet 7. rovatában a „Magyarország”, „Lengyelország”, „Szlovákia” és „Cseh Köztársaság” szavakat el kell hagyni.
10. A B6. melléklet 6. rovatában a „Magyarország”, „Lengyelország”, „Szlovákia” és „Cseh Köztársaság” szavakat el kell hagyni.
11. A B7. melléklet 1.2.1. pontjában szereplő különböző nyelvű bejegyzések helyébe a következők lépnek:
- „— CS Omezená platnost
 - DA Begrænset gyldighed
 - DE Beschränkte Geltung
 - ET Piiratud kehtivus
 - EL Περιορισμένη ισχύς
 - ES Validez limitada
 - FR Validité limitée
 - IT Validità limitata
 - LV Ierobežots derīgums
 - LT Galiojimas apribotas
 - HU Korlátozott érvényű
 - MT Validità limitata
 - NL Beperkte geldigheid
 - PL Ograniczona ważność
 - PT Validade limitada
 - SL Omejena veljavnost
 - SK Obmedzená platnosť
 - FI Voimassa rajoitetusti
 - SV Begränsad giltighet
 - EN Limited validity
 - IS Takmarkað gildissvið
 - NO Begrenset gyldighet”
12. A D1. melléklet a következőképpen módosul:
- a) A KERESKEDŐ Főkötelezett adatcsoport „TIN (adóazonosító szám)” attribútumának magyarázata helyébe az alábbiak lépnek:
- „Az attribútumot akkor kell használni, ha az »ELLENŐRZÉS EREDMÉNYE« adatcsoport az A3 kódot tartalmazza vagy a »GRN« alkalmazásra kerül.”
- b) A BIZTOSÍTÉK adatcsoport „Biztosíték típusa” attribútumának típusa/hossza helyébe a következők lépnek:
- „Típus/hossz: an1”.
- c) A „BIZTOSÍTÉK HIVATKOZÁS” adatcsoport „GRN” attribútumának típusa/hossza helyébe a következők lépnek:
- „Típus/hossz: an ..24”.
-

AZ EGYSÉGES ÁRUTOVÁBBÍTÁS EK-EFTA VEGYESBIZOTTSÁGÁNAK 2/2005 HATÁROZATA**(2005. június 17.)****az egységes árutovábbítási eljárásról szóló, 1987. május 20-i egyezmény módosításáról****(2005/559/EK)**

A VEGYES BIZOTTSÁG,

tekintettel az egységes árutovábbítási eljárásról szóló, 1987. május 20-i egyezményre ⁽¹⁾ és különösen annak 15. cikke (3) bekezdésének a) pontjára,

mivel:

- (1) Az induláskor igénybe vett szállítóeszköz azonosítóját és honosságát olyan kötelező információnak kell tekinteni, amelyet fel kell tüntetni az árutovábbítási nyilatkozat 18. rovatában.
- (2) A nagy forgalmú konténerállomásokon előfordulhat, hogy a fuvarozáshoz alkalmazandó közúti szállítóeszköz adatai az árutovábbítási eljárások alakításainak elvégzésekor nem ismeretesek. Az árutovábbítási nyilatkozatban szereplő árut tartalmazó konténer azonosítója azonban hozzáférhető, és már az árutovábbítási nyilatkozat 31. rovatában feltüntetésre került.
- (3) Ilyen körülmények között, és tekintettel arra, hogy az áru ez alapján ellenőrizhető, elfogadható mértékű rugalmasság megengedhető azáltal, hogy az árutovábbítási nyilatkozat 18. rovatának üresen hagyását megengedik, amennyiben biztosítható, hogy a megfelelő adatok a későbbiekben az adott rovatban feltüntetésre kerülnek.
- (4) Az egyezmény szövegét ennek megfelelően módosítani kell,

A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:

1. cikk

Az egységes árutovábbítási eljárásról szóló, 1987. május 20-i egyezmény III. függelékének A7. mellékletét e határozat mellékletével összhangban kell módosítani.

2. cikk

Ez a határozat az elfogadásának napján lép hatályba.

Ezt a határozatot 2005. július 1-jétől kell alkalmazni.

Kelt Bernben, 2005. június 17-én.

a Vegyes Bizottság részéről
az elnök
Rudolf DIETRICH

⁽¹⁾ HL L 226., 1987.8.13., 2. o. A legutóbb a 2/2002 határozattal (HL L 4., 2003.1.9., 18. o.) módosított egyezmény.

MELLÉKLET

Az egységes árutovábbítási eljárásról szóló, 1987. május 20-i egyezmény 3. függeléke A7. melléklete II. címének I. pontjában a 18. rovatához tartozó magyarázat a következő, második albekezdéssel egészül ki:

„Amennyiben azonban az árut közúti járművek által szállított konténerekben fuvarozzák, az illetékes hatóságok felhatalmazhatják a főkötelezettel e rovat üresen hagyására, ha az indulás helyén felmerülő logisztikai okokból nem lehet megállapítani az árutovábbítási nyilatkozat kitöltésekor a szállítóeszköz azonosítóját és honosságát, és ha biztosítják, hogy a szállítóeszközre vonatkozó megfelelő információ a későbbiekben az 55. rovatban feltüntetésre kerül.”

AZ EGYSÉGES ÁRUTOVÁBBÍTÁS EK-EFTA VEGYESBIZOTTSÁGÁNAK 3/2005 HATÁROZATA**(2005. június 17.)****az egységes árutovábbítási eljárásról szóló, 1987. május 20-i egyezmény módosításáról****(2005/560/EK)**

A VEGYES BIZOTTSÁG,

tekintettel az egységes árutovábbítási eljárásról szóló, 1987. május 20-i egyezményre (a továbbiakban: egyezmény) ⁽¹⁾ és különösen annak 15. cikke (3) bekezdésének a) pontjára,

mivel:

- (1) Az egyezmény III. függelékének D2. melléklete tartalmazza az Egyesült Nemzetek Európai Gazdasági Bizottsága 1994. augusztus-i 21/rev1 ajánlásának V. mellékletén alapuló csomagolási kódok listáját.
- (2) Az említett ajánlásnak a csomagolási kódlistákra vonatkozó V. mellékletét a bevezetése óta többször felülvizsgálták annak érdekében, hogy jobban megfeleljen a kereskedelem és szállítás gyakorlatában végbemenő fejlődés követelményeinek.
- (3) Az ajánlás legutóbbi módosítását (4. módosítás) 2002. májusában tették közzé.
- (4) Annak érdekében, hogy a gazdasági szereplők a legfrissebb információkat használhassák fel, és ennélfogva az egyezményt alkalmazó országok kereskedelmi és igazgatási gyakorlatát a lehető legjobban összehangolják, lényeges annak biztosítása, hogy az árutovábbítási nyilatkozatban szereplő csomagok feltüntetéséhez használt csomagolási kódok megfeleljenek az ajánlása V. melléklete legutolsó változatának.
- (5) Az egyezmény III. függelékének D2. melléklete egyúttal utalást tartalmaz a több alkalommal módosított, 1996. január 1-jei ISO 3166-szabványban előírt ISO alpha-2 országkódokra, és ennélfogva gondoskodni kell róla, hogy az árutovábbítási nyilatkozatban alkalmazott országkódlista megfeleljen az ISO-3166 szabvány rendelkezésre álló legutolsó változatának.
- (6) Ezért az érintett rendelkezéseket ennek megfelelően módosítani kell,

A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:

1. cikk

Az egységes árutovábbítási eljárásról szóló, 1987. május 20-i egyezmény III. függelékének D1. és D2. melléklete a határozat mellékletében foglaltak szerint módosul.

2. cikk

- (1) Ez a határozat elfogadásának napján lép hatályba.
- (2) A határozatot 2005. július 1-jétől kell alkalmazni.

Kelt Bernben, 2005. június 17-én.

a Vegyes Bizottság részéről
az elnök
Rudolf DIETRICH

⁽¹⁾ HL L 226., 1987.8.13., 2. o. A legutóbb a 2/2002 határozattal módosított egyezmény (HL L 4., 2003.1.9., 18. o.).

MELLÉKLET

Az egységes árutovábbítási eljárásról szóló, 1987. május 20-i egyezmény III. függeléke a következőknek megfelelően módosul:

1. A D1. melléklet II. címe B. szakaszában a „Csomagok fajtája” attribútum magyarázó szövege helyébe az alábbiak kerülnek:

„Típus/hosszúság: an2.

A D2. mellékletben feltüntetett csomagolási kódot kell használni.”

2. A D2. melléklet 1. szakasza helyébe a következő szöveg lép:

„1. ORSZÁGKÓDOK (CNT)

Az 1997. évi ISO-3166-1 szabványban és azt követő módosításaiban meghatározott »ISO alpha-2 országkód«-ot kell alkalmazni.”

3. A D2. melléklet 5. szakasza helyébe a következő szöveg lép:

„5. CSOMAGOLÁSI KÓD

(az ENSZ-EGB 2002. májusi 21. számú ajánlásának 4. módosítása)

Adagoló	DN
Aeroszol	AE
Alátétgerenda	SI
Állvány	RK
Állvány, ruhaszáritó	RJ
Ampulla, nem védett	AM
Ampulla, védett	AP
Bádoglemez	SM
Bála, nem préselt	BN
Bála, préselt	BL
Ballon, nem védett	BF
Ballon, védett	BP
Befőzőüveg	JR
Boríték	EN
Boríték, acél	SV
Buga	IN
Buga, kötegben/csomóban/nyalábban	IZ
Cséve, orsó	SD
Cséve, orsó	SO
Cső	TU
Cső, üritőnyílással	TV
Csőkígyó	CL
Csomag	PK
Csomag, kartonpapír, palackrögzítő-nyílásokkal	IK
Csomagolás, bemutató	IE
Csomagolás, display, fa	IA
Csomagolás, display, fém	ID
Csomagolás, display, karton	IB
Csomagolás, display, műanyag	IC
Csomagolás, folyékony	IF
Csomagolás, papírcsomagolású	IG
Csomó	BH
Csővek kötegben/csomóban/nyalábban	PV
Csővek kötegben/csomóban/nyalábban	TZ
Csővezeték	PI
Csúszódeszka	SL

Darabáru	LT
Demizson, nem védett	DJ
Demizson, védett	DP
Deszka	BD
Deszka kötegben/csomóban/nyalábban	BY
Dézsza, kád, teknő	TB
Dob	DR
Dob, acél	1A
Dob, acél, kivehető fejjel	QB
Dob, acél, nem kivehető fejjel	QA
Dob, alumínium	1B
Dob, alumínium, kivehető fejjel	QD
Dob, alumínium, nem kivehető fejjel	QC
Dob, fa	1W
Dob, műanyag	IH
Dob, műanyag, kivehető fejjel	QG
Dob, műanyag, nem kivehető fejjel	QF
Dob, rétegelt lemez	1D
Dob, rost	1G
Dob, vas	DI
Doboz	BX
Doboz folyadékok számára	BW
Doboz, acél	4A
Doboz, alumínium	4B
Doboz, Commonwealth Handling Equipment Pool (CHEP), Eurobox	DH
Doboz, fa, természetes fa, közönséges	GP
Doboz, fa, természetes fa, szóródásbiztos fallal	QQ
Doboz, farostlemez	4G
Doboz, műanyag	4H
Doboz, műanyag, szélesített	QR
Doboz, műanyag, szilárd	QS
Doboz, regenerált fa	4F
Doboz, rétegelt lemez	4D
Doboz, természetes fa	4C
Egységcsomag	VK
Élelmiszertároló	FT
Emelőtargonca	LV
Faláda, dézsza	BI
Fazék	PT
Fedeles kosár	HR
Fedőponyva	CV
Fémdoboz, füllel és kiöntővel	CD
Fémdoboz, hengeres	CX
Fémdoboz, szögletes	CA
Filmcsomag	FP
Fiola	VI
Folyékony tömegáru	VL
Fonatos palack	WB
Füleskorsó	PH
Fűzfakosár	CE
Gallonos boroshordó	TI
Gázpalack	GB
Gyékény-, szalma-, nádfonat	MT
Gyufásdoboz	MX
Gyűjtőedény, fa	AD

Gyűjtőedény, fém	MR
Gyűjtőedény, műanyag	PR
Gyűjtőedény, műanyag borítású	MW
Gyűjtőedény, papír	AC
Gyűjtőedény, rostos	AB
Gyűjtőedény, üveg	GR
Gyümölcskosár	PJ
Gyümölcsös rekesz	FC
Gyűrű	RG
Háló	NT
Háló	SY
Háló, csó, műanyag	NU
Háló, csó, textil	NV
Hengerzár	CY
Hevedercséve	RL
Hordó	BU
Hordó	TO
Hordó fából	CK
Hordó, fa	2C
Hordó, fa, dugasszal	QH
Hordó, fa, kivehető fejjel	QJ
Hordócska	KG
Illatszeres zacskó	SH
Jutazsák	JT
Kád fedéllel	TL
Kanna fémből	CI
Kapszula	AV
Karton	CT
Kártya	CM
Katonaláda	FO
Keret	FR
Keretes rekesz	FD
Készlet	SX
Ketrec	CG
Ketrec hengeres	CW
Ketrec, Commonwealth Handling Equipment Pool (CHEP), Eurobox	DG
Kézibőrönd	SU
Kicsomagolt vagy csomagolatlan	NE
Kicsomagolt vagy csomagolatlan, egy egység	NF
Kicsomagolt vagy csomagolatlan, többszörös egység	NG
Kis csomag	PA
Kishordó	FI
Kölcsönösen meghatározott	ZZ
Konzervdoboz	TN
Koporsó	CJ
Korsó	JG
Kosár	BK
Kosár nélküli	UC
Kosár, füllel, fából	HB
Kosár, füllel, kartonpapírból	HC
Kosár, füllel, műanyagból	HA
Köteg	BE
Köztes ömlesztettáru-tartály	WA
Köztes ömlesztettáru-tartály, acél	WC

Köztes ömlesztettáru-tartály, acél, folyadékok számára	WK
Köztes ömlesztettáru-tartály, acél, túlnyomásos > 10 kpa	WG
Köztes ömlesztettáru-tartály, alumínium	WD
Köztes ömlesztettáru-tartály, alumínium, > 10 kpa	WH
Köztes ömlesztettáru-tartály, alumínium, folyadék számára	WL
Köztes ömlesztettáru-tartály, az acéltól eltérő fém	ZV
Köztes ömlesztettáru-tartály, fém	WF
Köztes ömlesztettáru-tartály, fém, 10 kpa nyomású	WJ
Köztes ömlesztettáru-tartály, fém, folyadékok számára	WM
Köztes ömlesztettáru-tartály, funérlemez	ZX
Köztes ömlesztettáru-tartály, funérlemez, béléssel	WY
Köztes ömlesztettáru-tartály, merev műanyag	AA
Köztes ömlesztettáru-tartály, merev műanyag, szabadon álló, folyadékok számára	ZK
Köztes ömlesztettáru-tartály, merev műanyag, szabadon álló, szilárd anyagok számára	ZF
Köztes ömlesztettáru-tartály, merev műanyag, szabadon álló, túlnyomásos	ZH
Köztes ömlesztettáru-tartály, merev műanyag, szerkezeti berendezéssel, folyadékok számára	ZJ
Köztes ömlesztettáru-tartály, merev műanyag, szerkezeti berendezéssel, szilárd anyagok számára	ZD
Köztes ömlesztettáru-tartály, merev műanyag, szerkezeti berendezéssel, túlnyomásos	ZG
Köztes ömlesztettáru-tartály, műanyag fóliával	WS
Köztes ömlesztettáru-tartály, összetett	ZS
Köztes ömlesztettáru-tartály, összetett, merev műanyag, folyadékok számára	ZQ
Köztes ömlesztettáru-tartály, összetett, merev műanyag, szilárd anyagok számára	ZL
Köztes ömlesztettáru-tartály, összetett, merev műanyag, túlnyomásos	ZN
Köztes ömlesztettáru-tartály, összetett, rugalmas műanyag, folyadék számára	ZR
Köztes ömlesztettáru-tartály, összetett, rugalmas műanyag, szilárd anyagok számára	ZM
Köztes ömlesztettáru-tartály, összetett, rugalmas műanyag, túlnyomásos	ZP
Köztes ömlesztettáru-tartály, papír, többrétegű	ZA
Köztes ömlesztettáru-tartály, papír, többrétegű, vízálló	ZC
Köztes ömlesztettáru-tartály, regenerált fa	ZY
Köztes ömlesztettáru-tartály, regenerált fa, béléssel	WZ
Köztes ömlesztettáru-tartály, rostlemez	ZT
Köztes ömlesztettáru-tartály, rugalmas	ZU
Köztes ömlesztettáru-tartály, szőtt műanyag, béléssel	WQ
Köztes ömlesztettáru-tartály, szőtt műanyag, borítás és bélés nélkül	WN
Köztes ömlesztettáru-tartály, szőtt műanyag, borítással	WP
Köztes ömlesztettáru-tartály, szőtt műanyag, borítással és béléssel	WR
Köztes ömlesztettáru-tartály, természetes fa	ZW
Köztes ömlesztettáru-tartály, természetes fa, béléssel	ZW
Köztes ömlesztettáru-tartály, textil, béléssel	WU
Köztes ömlesztettáru-tartály, textil, borítás/bélés nélkül	WW
Köztes ömlesztettáru-tartály, textil, borítással	WT
Köztes ömlesztettáru-tartály, textil, borítással és béléssel	WV
Láda	WX
Láda, acél	CS
Láda, izotermikus	SS
Láda, raklapalapú	EI
Láda, raklapalapú	ED
Láda, raklapalapú, fa	EE
Láda, raklapalapú, fém	EH
Láda, raklapalapú, karton	EF
Láda, raklapalapú, műanyag	EG
Ládaváz	SK
Lapos rekesz	SC
Lemez	ST
Lemez, műanyagborítással	SP

Lemezek kötegben/csomóban/nyalábban	SZ
Lombik, lapos palack	FL
Lőszer	CQ
Marmonkanna, acél	3A
Marmonkanna, acél, kivehető fejjel	QL
Marmonkanna, acél, nem kivehető fejjel	QK
Marmonkanna, hengeres	JY
Marmonkanna, műanyag	3H
Marmonkanna, műanyag, kivehető fejjel	QN
Marmonkanna, műanyag, nem kivehető fejjel	QM
Marmonkanna, szögletes	JC
Nagyhordó	HG
Nem elérhető	NA
Nyaláb	TS
Nyitott tetejű, állatszállításra használt doboz	PF
Olajos hordó	BA
Önkiürítő függőveder	AI
Orsó	BB
Összetett csomagolás, műanyagedény	6H
Összetett csomagolás, műanyagedény acéldobban	YA
Összetett csomagolás, műanyagedény acélrekeszben	YB
Összetett csomagolás, műanyagedény alumíniumdobban	YC
Összetett csomagolás, műanyagedény alumíniumrekeszben	YD
Összetett csomagolás, műanyagedény fadobozban	YF
Összetett csomagolás, műanyagedény funérlemez dobben	YG
Összetett csomagolás, műanyagedény funérlemez dobozban	YH
Összetett csomagolás, műanyagedény műanyag dobben	YL
Összetett csomagolás, műanyagedény rostdobban	YJ
Összetett csomagolás, műanyagedény rostlemez dobozban	YK
Összetett csomagolás, műanyagedény szilárd műanyag csomagolásban	YM
Összetett csomagolás, üvegedény	6P
Összetett csomagolás, üvegedény acéldobban	YN
Összetett csomagolás, üvegedény acélrekeszben	YP
Összetett csomagolás, üvegedény alumíniumdobban	YQ
Összetett csomagolás, üvegedény alumíniumrekeszben	YR
Összetett csomagolás, üvegedény fadobozban	YS
Összetett csomagolás, üvegedény fonott kosárban	YV
Összetett csomagolás, üvegedény funérlemez dobben	YT
Összetett csomagolás, üvegedény habosított műanyag csomagolásban	YY
Összetett csomagolás, üvegedény rostdobban	YW
Összetett csomagolás, üvegedény rostlemez dobozban	YX
Összetett csomagolás, üvegedény szilárd műanyag csomagolásban	YZ
Palack, nem védett, hasas	BS
Palack, nem védett, hengeres	BO
Palack, védett, hasas	BV
Palack, védett, hengeres	BQ
Palackkosár, nem védett	CO
Palackkosár, védett	CP
Palacktartó láda, palackállvány	BC
Pallódeszka	PN
Pallók kötegben/csomóban/nyalábban	PZ
Pénzesláda	CF
Pohár	CU
Postai csomag	PC
Pumpás palack	AT

Raklap	PX
Raklap, 100 cm × 110 cm	PX
Raklap, doboz	AH
Raklap, moduláris, 80 cm × 100 cm peremmel	PB
Raklap, moduláris, 80 cm × 120 cm peremmel	PD
Raklap, moduláris, 80 cm × 60 cm peremmel	PE
Raklap, zsugorfólia	AF
Raschel-háló	AG
Rekesz	RT
Rekesz, többrétegű, fa	CR
Rekesz, többrétegű, kartonpapír	DB
Rekesz, többrétegű, műanyag	DC
Rekesz, tömegáru, fa	DA
Rekesz, tömegáru, kartonpapír	DM
Rekesz, tömegáru, műanyag	DK
Rönk	DL
Rönk kötegben/csomóban/nyalábban	LG
Rúd	LZ
Rúd	BR
Rudak kötegben/csomóban/nyalábban	RD
Rudak kötegben/csomóban/nyalábban	BZ
Sajtár, puttony	RZ
Skatulya	PL
Sörösrekesz,	NS
Szállítótartály, kizárólag szállítóeszközként meghatározva	CN
Szilárd tömegáru («darabos»)	VO
Szilárd tömegáru («granulátum»)	VR
Szilárd tömegáru, apró szemcsés («por»)	VY
Tábla	PG
Tábla	SB
Táblák kötegben/csomóban/nyalábban	SB
Tálca, egyrétegű, borítás nélkül, fa	PY
Tálca, egyrétegű, borítás nélkül, kartonpapír	DT
Tálca, egyrétegű, borítás nélkül, műanyag	DV
Tálca, egyrétegű, borítás nélkül, polisztirol	DS
Tálca, kétrétegű, borítás nélkül, fa	DU
Tálca, kétrétegű, borítás nélkül, kartonpapír	DX
Tálca, kétrétegű, borítás nélkül, műanyag	DY
Tálca, tálcsás göngyöleg	DW
Tartály	PU
Tartály	BM
Tartály, hengeres	VA
Tartály, szögletes	TY
Teásláda	TK
Tejeskanna	TC
Tejesrekesz	CC
Tekercs	MC
Tengerésláda	RO
T-gerenda	SE
T-gerenda kötegben/csomóban/nyalábban	GI
Többrétegű papírsák	GZ
Tölcsér	MS
Tömegáru, folyékony gáz (nem normális nyomáson/hőmérsékleten)	AJ
Tömegáru, gáz (1 031 mbar-on, 15 °C-on)	VQ
Tubus (összenyomható)	DT

Utazóláda	TD
Utazóláda	CH
Vákuumcsomagolt	TR
Vászonzsák	VP
Veder	SA
Vég (vászon)	BJ
Vitorlavászon	CS
Zacskó	BG
Zacskó, műanyag	EC
Zacskó, műanyag fólia	XD
Zacskó, nagy méretű	ZB
Zacskó, papír	5M
Zacskó, papír, többrétegű	XJ
Zacskó, papír, többrétegű, vízálló	XK
Zacskó, rugalmas tartály	FX
Zacskó, szőtt műanyag	5H
Zacskó, szőtt műanyag, borítás/bélés nélkül	XA
Zacskó, szőtt műanyag, szóródásbiztos	XB
Zacskó, szőtt műanyag, vízálló	XC
Zacskó, táska, tasak	PO
Zacskó, textil	5L
Zacskó, textil, borítás/bélés nélkül	XF
Zacskó, textil, vízálló	XG
Zacskó, zsákolt tömegáru	MB
Zacskó, zsákolt tömegáru	43
Zsebes zsák	MB
Zsugorfólia	SW"

(Az Európai Unióról szóló szerződés V. címe alapján elfogadott jogi aktusok)

A TANÁCS 2005/561/KKBP EGYÜTTES FELLÉPÉSE

(2005. július 18.)

az Európai Uniónak a Grúziában/Dél-Oszétiában végrehajtandó konfliktusrendező folyamathoz történő további hozzájárulásáról

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tetében a főbb érdekelt felekkel folytatott párbeszédének megerősítésére kell kiterjednie,

tekintettel az Európai Unióról szóló szerződésre, és különösen annak 14. cikkére,

ELFOGADTA EZT AZ EGYÜTTES FELLÉPÉST:

mivel:

1. cikk

(1) 2003. június 25-én a Tanács elfogadta az Európai Uniónak a Grúzia/Dél-Oszétiában végrehajtandó konfliktusrendező folyamathoz történő hozzájárulásáról szóló 2003/473/KKBP együttes fellépést⁽¹⁾, amely 2005. június 30-án hatályát veszítette.

(1) Az Európai Unió hozzájárul a dél-oszétiai konfliktusrendezési eljárás megerősítéséhez.

(2) Az Európai Uniónak az említett együttes fellépés keretében a grúziai EBESZ-misszióhoz való hozzájárulása hatékonyak bizonyult az EBESZ égisze alatt létrehozott, a grúz és a dél-oszét fél állandó titkársága működésének biztosítása, valamint a konfliktusrendező folyamat legfontosabb fórumának számító Közös Ellenőrző Bizottság (KEB) üléseinek elősegítése terén.

(2) E célból az Európai Unió egy éven át hozzájárulást nyújt az EBESZ-nek a KEB üléseinek és a KEB keretén belüli egyéb mechanizmusoknak a finanszírozására, a KEB égisze alatt megrendezendő konferenciák szervezésére, a két titkárság számára bútorok, számítógépek és egyéb felszerelések beszerzésére, valamint bizonyos, a két titkárság működtetéséhez szükséges költségekre.

2. cikk

(3) Az EBESZ, valamint a KEB társelnökei további támogatást kértek az EU részéről, és az EU beleegyezett, hogy további pénzügyi támogatást nyújtson a konfliktusrendező folyamathoz.

Az elnökség, amelynek munkáját a Tanács főtájkára/a KKBP főképviselője segíti, felelős az együttes fellépésnek az 1. cikkben megállapított célkitűzések teljesítése érdekében történő végrehajtásáért.

(4) Az EU úgy ítéli meg, hogy az általa nyújtott segítség megerősítette saját, valamint az EBESZ szerepének hatékonyságát a konfliktus rendezésében, és hogy további segítségnyújtásra van szükség.

3. cikk

(5) Biztosítani kell a projekthez való EU-hozzájárulás megfelelő átláthatóságát.

(1) Az ezen együttes fellépés keretében biztosított pénzügyi támogatás kifizetésének feltétele, hogy a Bizottság és az EBESZ grúziai missziója között létrejövő finanszírozási megállapodás hatálybalépésének az időpontjától számított 12 hónapon belül a KEB-ben és a KEB egyéb mechanizmusai keretében rendszeres ülésekre kerüljön sor. Mind a grúz, mind a dél-oszét oldalnak bizonyítható erőfeszítéseket kell tennie, hogy tényleges politikai haladást érjenek el a köztük lévő nézeteltérések tartós és békés rendezése irányában.

(6) 2003. december 8-án a Tanács elfogadta az Európai Unió dél-kaukázusi különleges képviselője megbízatásának meghosszabbításáról és módosításáról szóló 2003/872/KKBP együttes fellépést⁽²⁾. Ezen együttes fellépés értelmében a dél-kaukázusi EUKK megbízatásának többek között a konfliktusok megelőzéséhez való hozzájárulásra, a konfliktusok megoldásában való segítségnyújtásra, valamint az Európai Uniónak a régió tekin-

(2) A Bizottság feladata az EU pénzügyi hozzájárulásának ellenőrzése, értékelése és végrehajtása, különös tekintettel az (1) bekezdésben foglalt feltételekre. E célból a Bizottság finanszírozási megállapodást köt az EBESZ grúziai missziójával az EU-hozzájárulás felhasználásáról, amelyet az pénzügyi támogatás formájában nyújt. A Bizottság gondoskodik a támogatásnak az 1. cikk (2) bekezdésében megállapított célokra történő megfelelő felhasználásáról is.

⁽¹⁾ HL L 157., 2003.6.26., 72. o.

⁽²⁾ HL L 326., 2003.12.13., 44. o. A legutóbb a 2005/330/KKBP együttes fellépéssel (HL L 106., 2005.4.27., 36. o.) módosított együttes fellépés.

(3) Az EBESZ grúziai missziója a felelős a misszió kiadásainak visszatérítéséért, a KEB égisze alatt megrendezendő konferenciák szervezéséért, valamint a felszerelések megfelelő beszerzéséért és átadásáért. A leendő finanszírozási megállapodás előírja, hogy az EBESZ grúziai missziója biztosítja az EU-projekthez való hozzájárulásának átláthatóságát, és rendszeresen jelentést tesz a Bizottságnak a projekt végrehajtásáról.

(4) A Bizottság – szoros együttműködésben a dél-kaukázusi EUKK-val – közeli kapcsolatot tart fenn az EBESZ grúziai képviseletével az EU-hozzájárulás hatásának ellenőrzése és értékelése érdekében.

(5) A Bizottság ennek az együttes fellépésnek a végrehajtásáról az elnökség irányításával és a Tanács főtákará/a KKBP főképviseelője segítségével írásbeli jelentést tesz a Tanácsnak. Ez a jelentés különösen az EBESZ grúziai képviselete által a (3) bekezdésben meghatározottaknak megfelelően benyújtott rendszeres jelentéseken alapul.

4. cikk

(1) Az 1. cikk (2) bekezdésében említett uniós támogatás pénzügyi referenciaösszege 133 000 EUR.

(2) Az (1) bekezdésben meghatározott összegből finanszírozott kiadásokat az Európai Közösségek általános költségvetésére vonatkozó európai közösségi eljárásokkal és szabályokkal összhangban kell kezelni, azzal a kivétellel, hogy semmilyen előfinanszírozás nem marad az Európai Közösség tulajdona.

(3) A kiadások 2005. július 1-jétől elszámolhatók.

5. cikk

(1) Ez az együttes fellépés 2005. július 1-jén lép hatályba.

Ez az együttes fellépés 2006. június 30-án hatályát veszti.

(2) Ezt az együttes fellépést a hatályba lépését követő tíz hónap elteltével felül kell vizsgálni. E célból a dél-kaukázusi EUKK a Bizottsággal közösen megvizsgálja a grúzia/dél-oszétiai rendezési folyamathoz nyújtandó további támogatás szükségességét, és szükség szerint ajánlásokat fogalmaz meg a Tanács számára.

6. cikk

Ezt az együttes fellépést az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* ki kell hirdetni.

Kelt 2005. július 18-án.

a Tanács részéről

az elnök

J. STRAW